

# La Voce

Il periodico per gli imprenditori italo-Canadesi • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



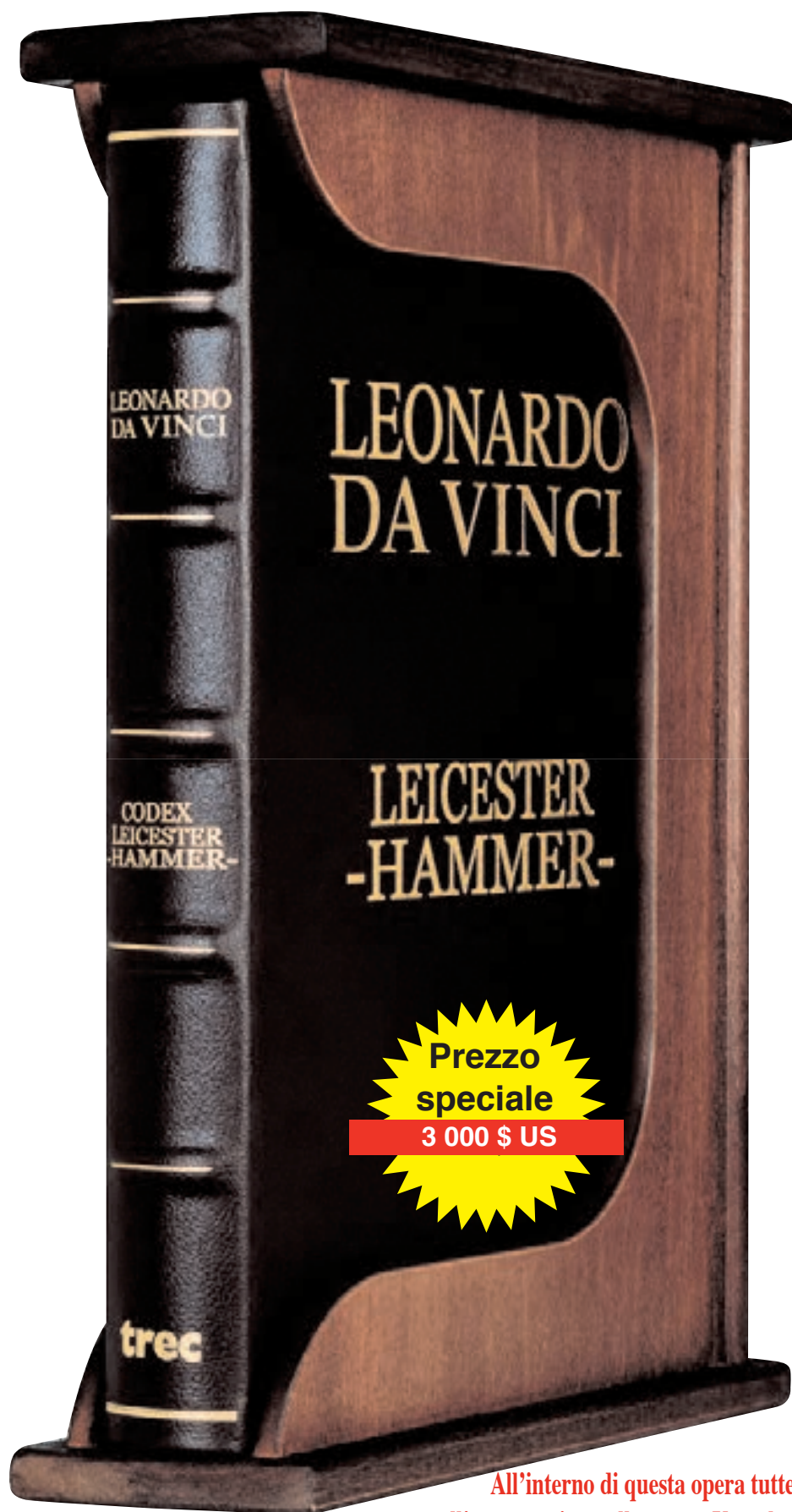
DA LUGLIO 1982



**MARIA RITA BATTAGLIA  
& UMBERTO MACRI**  
AVVOCATI APPASSIONATI DEL DIRITTO

INSERTO GRATUITO  
QUADERNO EMIGRAZIONE

# IL PIÙ GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.



## LEONARDO DA VINCI LA SUA EREDITÀ

Quest'opera,  
che fa parte  
della "Biblioteca" di  
Leonardo da Vinci  
riproduce con assoluta  
fedeltà gli originali del  
codice.

Il testo è riprodotto  
con caratteri  
tipografici di facile  
comprensione ed  
arricchito con varie  
indicazioni, punteggiate  
in trasparenza, per  
consentire una lettura  
agevole e di immediato  
apprendimento: non  
solo quindi oggetto  
di ricerche e di studi  
scientifici ma anche  
di immediata  
consultazione.

In Canada:  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)  
[lavoce1@gmail.ca](mailto:lavoce1@gmail.ca)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo  
sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:  
Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)



**Arturo Tridico**  
Editore

***Carissimi lettori,  
buona estate e buon meritato riposo!***

Questo numero de La Voce vi offre una panoramica di notizie ed approfondimenti di quanto avvenuto a maggio e giugno in Europa ed in Nord America.

La copertina è dedicata a due avvocati, Maria Rita Battaglia ed Umberto Macri, che stanno coronando il loro sogno d'amore, avviandosi alle nozze.

Questo numero esce con un piccolo ritardo perché abbiamo atteso la conclusione degli Europei

di Calcio: ottime le prestazioni della Nazionale italiana, che purtroppo si è dovuta arrendere contro la Germania ai calci di rigore.

Come sempre, a Montreal si è vissuta la competizione con grande passione.

Tornando alla parte "sportiva", potete leggere i reportage dal Giro d'Italia e dal Gran Premio di Formula Uno di Montreal.

Ricche di spunti e notizie anche le pagine politiche: si va dai nuovi Sindaci delle più grandi città italiane a diversi articoli sulla vita istituzionale ed associativa canadese. Come sempre diamo spazio ai leader ed alle loro attività.

Tante altre notizie parlano della comunità italiana, dagli italo-canadesi premiati dall'Ordre National de Quebec (Liza Frulla, John Parisella e Soeur Angèle) a cui vanno i nostri complimenti e la nostra gratitudine, al nuovo Direttore dell'Istituto italiano di cultura, Francesco D'Arelli.

Tantissime altre notizie potete leggerle in questo numero.

Buona lettura e buona estate, cari lettori.

*Arturo Tridico*



**NICOLA DI IORIO**

**SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL**  
Député / Member of Parliament



**Centre Leonardo da Vinci**  
8370, boul. Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6

**Tél. 514-256-4548**

[nicola.diiorio@parl.gc.ca](mailto:nicola.diiorio@parl.gc.ca)

<http://ndiiorio.liberal.ca>

## I PROTAGONISTI DEL MESE

# La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI  
dal 1982

SEDE PRINCIPALE  
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TEL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com

SEDE AMERICANA  
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES  
BEACH • FLORIDA 33160 USA  
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115



Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani  
Responsabile Economia Claudia Zanolin  
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Direttore di progetti Gian-Carlo Crupi  
Sport e Turismo Nicolangelo Cioppi

FotografiaFotopro514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA  
Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti  
Emanuela Medoro - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana  
Consulente legale Detroit Frank Tridico  
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL' EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 20,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

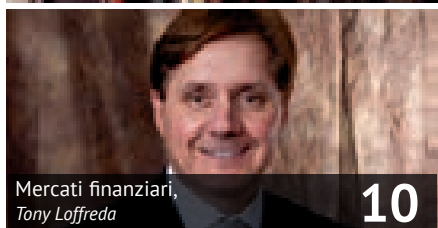
POST CANADA  
N° CLIENTE: 05517192



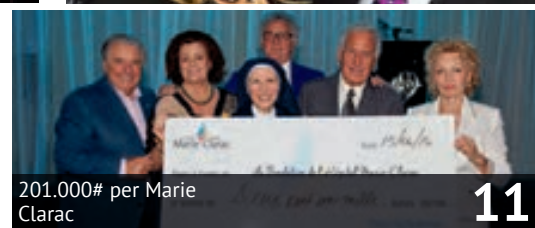
80 primavere  
di Arturo Saltarelli **10**



Personaggi del mese  
Maria Rita Battaglia & Umberto Macri **6**



Mercati finanziari,  
Tony Loffreda **10**



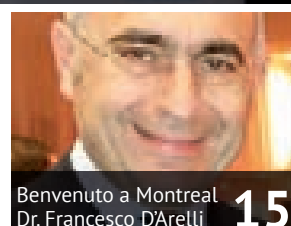
201.000# per Marie  
Clarac **11**



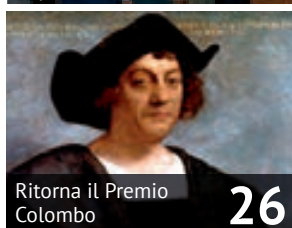
70.<sup>mo</sup> anniversario della  
Repubblica Italiana **23**



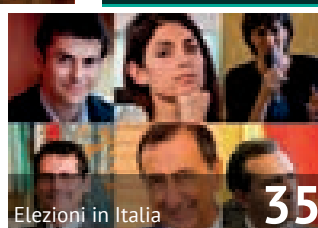
**16**



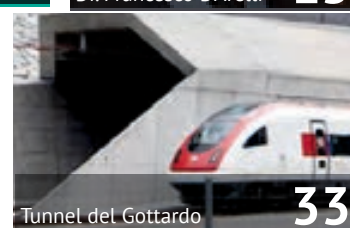
Benvenuto a Montreal  
Dr. Francesco D'Arelli **15**



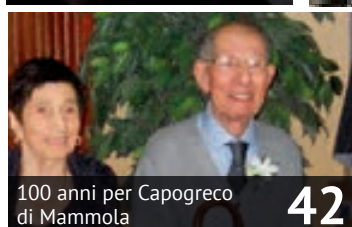
Ritorna il Premio  
Colombo **26**



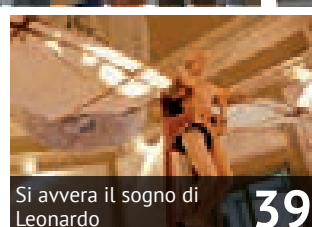
Elezioni in Italia **35**



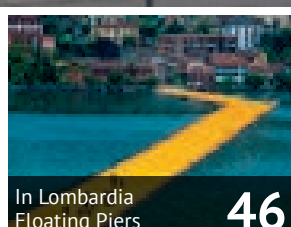
Tunnel del Gottardo **33**



100 anni per Capogreco  
di Mammola **42**



Si avvera il sogno di  
Leonardo **39**



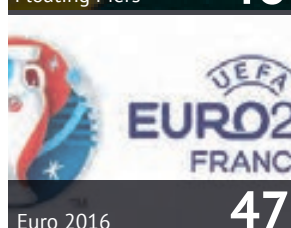
In Lombardia  
Floating Piers **46**



Record Guinness  
made in Italy **49**



Nico è tornato  
allo Sport de la Voce **50**



Euro 2016 **47**

**Me Dorina Tucci**

Tél. 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Me Rita Tucci**

Tél. 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Me Nadia Tucci**

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411  
Courriel : nt@nadiatucci.ca  
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

**TUCCI & ASSOCIÉS**

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

**NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:**

**Me Janie Boudreault**

Tél. 514-271-0650 #228

Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

**Me Jean J. Bertrand**

Tél. 514-271-0650 #224

Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

**Avv. Francesco Mocellin**

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiolegalemocellin.it

**Me Farah Rousseau**

Tél. 514-271-0650 #230

Courriel : farahrousseau@outlook.com

\* Recouvrement de créances \* Litige civil, commercial et pénal \* Responsabilité civile \* Droit de la famille, des personnes et des successions  
\* Assurances \* Droit criminel, pénal et statutaire \* Droit immobilier et louage \* Droit du travail et emploi \* Entreprise, sociétés et compagnies  
\* Consommation \* Contrats civils et commerciaux \* Sûretés et publicité des droits



La Ministra con il Sindaco di Montreal Nord Christine Black

## IL CONGRESSO ITALO-CANADESE DEL QUEBEC, UNISCE LA COMUNITÀ PER FESTEGGIARE IL MINISTRO RITA L.C. DE SANTIS.

In presenza di numerosi sostenitori, amici e familiari in giugno ha avuto luogo la riuscitissima serata, ecco come conosciamo meglio la neo Ministra Rita L.C. De Santis, La Voce si è spostata in alcuni tavoli con il suo flash, ci limitiamo solamente alla conoscenza dei capo tavola, per limiti di spazio, ma promettiamo ampio spazio in una delle prossime edizioni da dedicare alla nostra Ministra De Santis.



Insieme al noto Notaio Pinchiaroli e il Deputato Lametti



Assieme ai noti, Davide Scalia e Tony Loffreda



È il turno della coppia Sam Scalia



Tavolo degli amici della CIBPA



Presenza dei tre Deputati Federali; A. Iacono, D. Lametti e N. Di Iorio

### CONOSCERE MEGLIO IL MINISTRO RITA DE SANTIS

L'attuale Ministro Quebecchese, Avvocatessa Rita L.C. de Santis, nacque il 29 maggio 1954 a Palmoli in Provincia di Chieti, in Abruzzo. Sognando un futuro migliore come tanti immigrati di origine italiana, la famiglia de Santis intraprese un lungo viaggio attraverso l'oceano ed approdò ad Halifax nel mese di dicembre del 1958, e successivamente si trasferì definitivamente a Montréal nel quartiere di Ville-Emard. Nel 1976 conseguì con il massimo dei voti il baccalauréat in biochimica della prestigiosa McGill University, e successivamente ottenne un baccalauréat in giurisprudenza dello stesso ateneo. Dopo aver sostenuto con successo gli esami di stato presso il Barreau du Québec, divenne avvocatessa nel 1981. Nel febbraio del 1989, la stimata avvocatessa de Santis divenne una delle prime donne socie del noto studio legale Phillips & Vineberg (oggi Davies Ward Phillips & Vineberg), nel quale si dedicò per più di trent'anni al diritto commerciale. Nel 2012, decise di dedicarsi alla politica e venne eletta deputata per la circoscrizione Bourassa-Sauvé durante l'elezione québécoise del 4 settembre 2012, e successivamente riconfermata il 7 aprile 2014. Dal 23 aprile 2014 al 28 gennaio 2016 è stata assistente parlamentare del ministro responsabile per l'amministrazione governativa e per la revisione dei programmi (asse governo aperto e trasparente) nonché membro della Commissione per la finanza pubblica e della Commissione per l'amministrazione pubblica. Infine, il 28 gennaio 2016 è diventata Ministro responsabile dell'Accesso all'informazione e delle riforme delle istituzioni democratiche.

Parleremo diffusamente di lei nei prossimi numeri di questa rivista.





L'Avv.ssa Maria Rita Battaglia posa fieramente con, Justin Trudeau, Primo Ministro del Canada.



A Las Vegas sognando Venezia

## MARIA RITA BATTAGLIA ED UMBERTO MACRI APPASSIONATI AVVOCATI

L'editore de "La Voce", Arturo Tridico, e tutto il team editoriale esprimono le loro congratulazioni ed i migliori auguri di una felice vita coniugale a due Avvocati, nati a Montreal ma orgogliosi figli d'Italia, che si sposeranno questa estate: Maria Rita Battaglia ed Umberto Macri. Abbiamo avuto il piacere di incontrarli, ed è stata l'occasione per una panoramica sulla loro vita privata e pubblica, tra gli impegni professionali di una vita da Legali di successo e l'ormai imminente matrimonio. I due sposi hanno tante cose in comune, a partire da una grande passione per lo studio delle leggi, e delle loro origini: i genitori di entrambi sono migrati giovani a Montreal, si sono conosciuti in terra canadese e lì hanno "edificato" la loro famiglia. "Sono davvero straordinari i sacrifici che i nostri genitori hanno fatto per noi", dicono entrambi all'unisono. "I miei genitori, (Francesco e Lina) ci ha raccontato Maria Battaglia, sono di origine siciliana, trapanesi. Hanno avuto due figli: oltre a me, mio fratello Roberto, di qualche anno più giovane. Ha un master in ingegneria e una bambina di un anno". "Io invece sono figlio unico, spiega Umberto Macri. I miei genitori (Giovanni e Rosalia) sono calabresi, di Mammola". Per entrambi i genitori hanno avuto un grande impatto. Ricorda Umberto: "I miei genitori mi hanno sempre incoraggiato a studiare ed avere una professione. Mio padre, purtroppo scomparso alcuni anni fa, era contento ed orgoglioso quando ha saputo che ero stato accettato all'Università di Sherbrooke per studiare diritto. Ho sempre provato a renderli orgogliosi, e l'ho fatto con piacere perché sono stati per me una grande forza ed un grande incoraggiamento. Anzi, desidero ricordare con affetto pure i nonni materni, (Francesco Bruzesse e Colomba Barillaro) così importanti per la mia vita". Analoghe considerazioni vengono da Maria, che sottolinea: "Per la mia famiglia l'educazione è sempre stata una cosa sacra. Mia nonna materna, (Anna Messina) aveva studiato, mia mamma anche, ma per motivi familiari non ha potuto dare seguito ai suoi studi; da allora la mia famiglia è stata fortemente convinta che bisognasse impegnarsi al massimo, e valorizzare capacità e competenze. Sapevano che si trattava di un passaggio cruciale della propria vita". Lo studio è una delle chiavi che ha condotto i due legali ad avere successo nella propria professione. Maria Battaglia ha studiato alla McGill, dove è stata eletta in numerosi incarichi di prestigio, tra cui la Presidenza del Consiglio degli studenti della Facoltà di Legge, la Vice Presidenza del Consiglio degli Studenti dell'Università, e in cui ha seduto nel Senato Accademico e nel Board of Governor. Alla McGill si è laureata in Diritto Civile e Common Law. Nel 1988 ha iniziato la sua carriera da Avvocato in due studi legali nel centro città di Montreal, nel primo fino al 1997, nel secondo fino al 2002 come Partner, per poi aprirne uno proprio, per meglio servire una già numerosa clientela. Progressivamente si è specializzata in Diritto di Famiglia e delle Successioni, occupandosi di casi molto importanti e caratterizzati da avere in gioco somme molto rilevanti.

**CI SIAMO UNITI PER RENDervi OMAGGIO E FIERI DEL VOSTRO SUCCESSO, CONFERMIAMO**

**LA NOSTRA STIMA E VI AUGURIAMO UNA LUNGA CARRIERA PROFESSIONALE.**

Me Joseph Perlini • Me Marguerite Mancini • Me Anna Kotsoros

Me Sara-Lyna Julien Lombardo • Beverly Hole • Dorice Raymond

Angela D'Angelo • Frank Di Trapani • Vito Rania, RE/MAX CADIBEC

Linda & Sheldon Kagan • Max Kaufman • Peter Martineau, Martineau Moving

Dopo avere avuto due uffici, entrambi a Montreal (uno in centro città e l'altro nel West Island) ora ne ha uno a Dorval di grande rilevanza.

*Il suo nome ed il suo volto sono molto noti anche perché ha avuto per oltre dieci anni, esperienze settimanali in radio (CJAD) ed in televisione al servizio indiretta con gli ascoltatori.*

"Ancora oggi, nonostante il poco tempo libero mi consenta poche distrazioni, quando posso mi piace parlare di diritto sui mezzi di informazione. E pensare che da piccola pensavo di più alle scienze medicali", ci ha raccontato Maria: "Ma dopo i 18 anni ho accantonato quelle materie per dedicarmi al diritto".

*Cosa consiglierebbe ad un giovane che voglia percorrere la sue orme?*

"La prima cosa è studiare molto, mai lasciare da parte ciò in cui crediamo. E tutti noi di origine italiana dobbiamo essere fieri delle nostre origini: un cognome italiano non è mai un impedimento, anzi!"

Altrettanto apprezzamento merita la carriera di Umberto, che ha tre lauree: le prime due sono in "Political science" ed in "Community Politics and the Law" alla Concordia University, la terza in Law all'Università di Sherbrooke.

"Quando ho iniziato la mia attività di Legale, ricorda Umberto, mi sono occupato soprattutto di diritto civile con l'Avvocato Carmine Mercadante: ora mi occupo al 60% di Diritto Criminale e Penale, ed al 40% di Diritto Civile. Dopo pochi anni, nel 1994 ho fondato il mio primo studio a St. Leonard insieme ad altri soci, e poi dal 2007 ne ho creato uno nuovo", Contemporaneamente insegnava diritto al Collegio O' Sullivan di Montreal.



L'Avvocato Macri posa fieramente con il Giudice Antonio Discepola



Philippe Couillard, Primo Ministro del Quebec che congratula Umberto Macri Come Presidente dell' Associazione Liberale della Contea Jeanne Mance -Viger

Tel.: (514) 326-3300  
 Fax: (514) 326-4706

**Umberto Macri, B.A., Dipl., LL.B.**

**Avocat / Attorney**

5450 Jarry Est. bureau 202  
 Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9  
 Courriel: macri@dmpavocats.ca

Nonostante i tanti impegni, Maria ed Umberto riescono a trovare qualche momento per il tempo libero: "Ci godiamo i nostri figli, spiega Umberto. Io ne ho due, un maschio e una femmina, di nome Tristan e Sabrina, e Maria altrettanti, entrambi maschi, Robert e Jonathan. Ci piace viaggiare, specialmente in Italia, negli Stati Uniti ed ai Caraibi. E come tutti gli italiani siamo appassionati di calcio e di politica!".

Ora la vita li ha uniti e stanno diventando marito e moglie: l'unione sarà suggellata a Montreal, poi andranno in vacanza. Dove, è facile immaginarlo: nell'amata Italia, prima a Roma e poi in Calabria, e con una bella e romantica crociera.

Auguri e per la vostra professionalità e una grande carriera.

Arturo Tridico



Maria Battaglia Office Team durante una cena nel periodo delle feste Natalizie



**Chi si vede!!** Giovanna Serpone, Anna Cortina, Tony Commodari, e la coppia del mese Maria Battaglia e Umberto Macri Avvocati

**M** Maria R. Battaglia  
 Avocats • Attorneys

**Maria R. Battaglia**

**R**

**B**

755, chemin Bord du Lac  
 Dorval (Québec)  
 Canada H9S 2C1  
 Tél. (514) 789-8858  
 Fax (514) 789-8774  
 Courriel: mrb@mrbavocats.com

**Sun Life Financial**

1111 Dr. Frédéric-Philippe Boulevard,  
 Suite 200  
 Saint-Laurent (Québec) H4M 2X6

Jay Lafave

Tel: 514-333-3445 ou 2252  
 Fax: 514-856-7666  
 Cell: 514-947-2544  
 jay.lafave@sunlife.com  
 www.sunlife.ca/jay.lafave

Financial Services Advisor, Sun Life Financial Distributors (Canada) Inc.  
 Mutual Funds Representative, Sun Life Financial Investment Services (Canada) Inc.  
 Subsidiaries of Sun Life Insurance Company of Canada

**les delices Lafrenais**

**St-Laurent**  
 8405 Lafrenais  
 St-Laurent Qc.  
 T.514.524.8039

**West Island**  
 Mega Centre des Sources  
 284 Brunswick Boul.  
 Pointe-Claire Qc.  
 T.514.542.4942

**Rosemère**  
 1501 Blvd. Latrobe  
 Rosemère Qc.  
 T.450.430.4222

**Brossard**  
 8045 Rue Taschereau  
 Suite 917  
 Brossard Qc.  
 T.450.462.4000

lesdeliceslafrenais.com

**I. P. A. S.**  
 Division Signalisation Routière

Suzanne Major  
 Présidente

www.ipas.ca  
 Fax: (450) 377-8343  
 Courriel: ipas@b2b2c.ca

28, rue St-Louis  
 Salaberry-de-Valleyfield, Qc. J6T 1M4

Tél.: (450) 377-3008 | Tél.: 1-866-377-3008

**PÉPINIÈRE DES SOURCES NURSERY INC.**

centre de jardinage • paysagiste  
 garden center • landscaping

Peter Niro  
 Propriétaire / Owner  
 info@pds1789.com

1789 boul. Des Sources  
 Pointe Claire (Qc) H9R 5A2  
 Tel.: (514) 636-1810  
 Fax: (514) 636-1031

**Monuments Sebastiano Aiello**

www.sebastianoaiello.com

**Creations tmt inc.**  
 Maria Oliveri

99, Chabanel Ouest, suite 406-A  
 Montréal (QC) H3N 1C3  
 Tél.: (514) 383-6882

**Bellissimo**  
 Restaurant • Terrasse • Salle de réception

484, Chemin Bard-du-Lac  
 Dorval, QC H9S 2A8  
 Téléphone: (514) 631-7074  
 www.restaurantbellissimo.com

**FRANK BRUZZESE, C.A.**

DI GIOVANNI, BRUZZESE & ASSOCIÉS INC.  
 Conseillers en administration / Management consultants

8388 Fochville, Suite #100  
 Montréal, Québec  
 H9P 0S3

Téléphone: (514) 441-8181  
 Fax: (514) 441-8111

info@frankbruzzese.ca

**DJ Tringoni**

Galeries des Sources  
 3237 Boulevard des Sources  
 Dollard-Des-Ormeaux, QC, H9B 1Z6  
 (514) 683-4444

Boucherville  
 1166 Rue Volta  
 Boucherville, QC, J4B 7A2  
 (450) 641-3993





Presidente dell' Associazione Liberale della contea Jeanne Mance-Viger posa con la Deputata eletta La nota Filomena Rotiroti.



L'Avv. Umberto Macri posa fieramente con il suo Mentore Avv. Carmine Mercadante.



**CABINET DU MAIRE**  
**OFFICE OF THE MAYOR**  
 101, avenue Martin  
 Dorval (Québec) H9S 3M4  
 Tél. : (514) 822-6291  
 Télécopieur : (514) 822-2188

En tant que maire de la Cité de Dorval, je suis toujours fier d'apprendre lorsque nos citoyens sont honorés par leurs pairs pour leurs efforts et leur travail accomplis.

Félicitations à Me Maria Battaglia et Me Umberto Macri!

Me Battaglia est également très impliquée dans notre Cité, spécialement en environnement, et nous la remercions.

Félicitations de la part des citoyens et citoyennes de Dorval

*Edgar Roulleau*  
 Edgar Roulleau, maire



Maria Battaglia, animatrice della Festa del Canada

Tutti i colleghi del gruppo Mercadante, Di Pace Avvocati ci uniamo per confermarvi la nostra grande stima e augurarvi lunga carriera professionale.

## ***Mercadante, Di Pace*** **AVVOCATI**

Me Carmine Mercadante, D.E.C, LL.L • Me Pietro Iannuzzi, LL.M • Me Grace Di Pace, B.A, LL.L  
 Me Fanny Beaudet-Viau, LL.B • Me Domenic Bianco, B.A, LL.B • Me Janie Dugas, B.A, LL.L  
 Me Josie Sciangula, B.A, LL.B • Me Alexandra Pepe, J.D, LL.L • Me Brigitte Lacroix, LL.B

5450 Jarry Est (2o piano) Saint-Léonard, Québec H1P 1T9 TEL;514-326-3300

## GRANDE FESTA PER GLI 80 ANNI DI ARTURO SALTARELLI



Arturo Saltarelli, grande imprenditore nel settore dei supermercati, titolare della catena “Euromarché” e amico della nostra rivista da oltre 30 anni, ha festeggiato le 80 primavere. I festeggiamenti si sono svolti nel modo più bello, ovvero con tutti i familiari, nel rispetto delle tradizioni. Sono stati con lui tutti i figli, nipoti e famiglia, che lo hanno riabbracciato al ritorno dalla Florida insieme alla sua affettuosa moglie Gina. Qui vedete le fotografie della bella festa in famiglia, mentre già era stato festeggiato nella Piccola Italia di Hallandale in

Florida con numerosi amici, come avete potuto leggere nella recente rivista di Primavera 2016 sulle pagine de La Voce Euro-American (n. 70 a pagina 13). Arturo Saltarelli è uno stimato imprenditore e generoso amico di tutti noi, perché è vicino alla comunità degli imprenditori ma anche noto filantropo: ad esempio si è impegnato con la realizzazione del Centro Leonardo da Vinci negli anni Novanta unendosi ai numerosi Governatori per realizzare il prestigioso Centro Leonardo da Vinci, fiore all'occhiello della nostra comunità'.

E' stato anche fondatore ed ex Presidente dell'Associazione degli Spignesi di Montreal, contribuendo generosamente alle attività.

Legatissimo alla conservazione delle tradizioni e cultura italiana, Arturo Saltarelli è un vero Cavaliere della Cultura e delle tradizioni alimentari e familiari nonché un uomo di grande spirito religioso, e partecipa ogni qualvolta gli sia possibile ad attività popolari, religiose e culturali.

Arturo sei un AMICO VERO!!

Auguri dalla nostra redazione e dalla mia intera famiglia!!

*Arturo Tridico*



## 201 000 \$ AU PROFIT DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL MARIE-CLARAC

Le 15 juin 2016 se tenait le cocktail-bénéfice annuel de la Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac, sous la présidence d'honneur de M. Ivano Scattolin, vice-président des Produits Alimentaires Viau Inc.. L'événement, qui a réussi à attirer près de 300 personnes, a permis de recueillir 201 000 \$ qui serviront aux mieux-être des patients de l'Hôpital Marie-Clarac. La vice-présidente du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac, Mme Francine Noël Trudeau, a profité de la soirée pour souligner la grande générosité de M. Ivano Scattolin, et pour le remercier d'avoir accepté la présidence de l'événement. Pour sa part, Sœur Pierre-Anne Mandato, directrice générale de l'hôpital, a tenu à remercier tous les généreux donateurs qui ont fait de cette soirée un succès. Elle réservait un merci particulier à Mirella et Lino Saputo qui ont offert un don permettant d'atteindre l'objectif de 200 000 \$. Elle ne pouvait non plus passer sous silence la générosité de M. Joe Borsellino, président du Groupe Petra, qui est un généreux donateur depuis plusieurs années, de même que les Laboratoires Choisy, qui ont remis un don de 20 000 \$ à l'occasion du cocktail-bénéfice. Sœur Pierre-Anne était fière d'annoncer que le nouveau pavillon de l'hôpital est maintenant ouvert et compte 36 chambres. Par contre, elle a tenu à rappeler que l'établissement voué au mieux-être de ses patients a déjà plus de 50 ans et a bien besoin de rénovations.

## 201 000 \$ ALLA FONDAZIONE DELL'OSPEDALE MARIE-CLARAC

A giugno si è tenuto il cocktail annuale di beneficenza organizzato dalla Fondazione dell'Ospedale Marie-Clarac, sotto la presidenza onorifica di Ivano Scattolin, vice-presidente dell'azienda Prodotti Alimentari Viau Inc. Alla serata hanno partecipato oltre 300 persone, permettendo alla Fondazione di raccogliere più di 200mila dollari destinati alle cure dei pazienti dell'Ospedale Marie-Clarac. La vice Presidente del consiglio di amministrazione della Fondazione dell'Ospedale Marie-Clarac, Francine Noël Trudeau, ha tenuto a sottolineare l'apporto organizzativo e la generosità di Ivano Scattolin alla Presidenza dell'evento. La direttrice generale dell'ospedale, Suor Pierre-Anne Mandato, ha ringraziato tutti i partecipanti ed in particolare Mirella e Lino Saputo, il cui generoso contributo ha permesso di raggiungere il grande obiettivo di 200mila \$. La generosità di Joe Borsellino, presidente del gruppo Petra, che da anni contribuisce alla Fondazione, non è passata inosservata, oltre a quella dei Laboratoires Choisy che hanno consegnato un dono di 20.000 \$. Suor Pierre-Anne ha annunciato con orgoglio l'operatività del nuovo padiglione con 36 camere, ricordando anche la necessità dei lavori da apportare alle strutture esistenti che accolgono pazienti da più di 50 anni. Di conseguenza, si spera di poter fare affidamento sui suoi benefattori per poter iniziare i lavori più urgenti.



PHOTO: de gauche à droite, Lino Saputo, Mirella Saputo, Sœur Pierre-Anne Mandato, directrice générale de l'hôpital Marie-Clarac, Ivano Scattolin, Vice-Président des Produits Alimentaires Viau Inc. et Président d'honneur de la soirée, Joe Borsellino, Président du Groupe Petra, et Francine Noël Trudeau, Vice-Présidente du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac.



Ai margini dei 35 anni, che La Voce compirà a luglio 2017, sono previste tante iniziative, tra le quali ritrovarci per fare turismo di ritorno di grande classe, quello del vero "RELAX-GOLF-CULTURA E GASTRONOMIA"



Da sinistra Sergio Ranaldi, Giovanni Santoianni, Frank Venneri (coordinatore), Matteo Paranzino (CAPOFILA), Arturo Tridico (Editore de La Voce), Fernando Spatolisano (Tours Operator), Giancarlo Crupi, (redattore del Volume pregiato del 35.mo Anniversario de La Voce).

## AUGURI CARMELITO!! PER LE TUE 89 PRIMAVERE



Un gruppo limitato agli amici intimi si è riunito al fine di confermarli la loro stima, anche La Voce ti augura una lunga vita piena di felicità e salute.

## PRESSO LA BOUTIQUE DI "MIMMO"

La Voce incontra due Imprenditori e fedeli alla lettura della nostra rivista presso la nota macelleria-boutique di qualità Mimmo, ubicata al 5144 rue Jean-Talon, offre una vasta gamma di prodotti tradizionali del Bel Paese e carni di elevata qualità frutto di una lavorazione manuale curata nei minimi dettagli. Potrete riscoprire i gusti, profumi e sapori genuini della cucina tradizionale italiana portandovi a casa pietanze pronte ad essere infornate e poi assaporate insieme alla famiglia ed amici. Il servizio al cliente è svolto da un team di esperti in gastronomia in un modo sempre cortese e professionale. A nostra sorpresa dopo lunghi anni un amico si incontra sempre più giovane e ardito, Salvatore Vecchio che dal 1993 ha dato l'eccellenza del servizio meccanica per gli appassionati dell'auto di qualità (vedi qui sotto il suo recapito). Questo felice incontro è stato piacevole e complimenti Salvatore per le tue qualità di autentico esperto e professionista dell'auto. Per i nostri lettori La Voce non manca al suo dovere di raccomandarlo soprattutto per la sua puntualità e serietà nel servizio e di completa soddisfazione del cliente.



**Centre d'auto Pro Mécanique S.V.**  
A votre service depuis 1993!

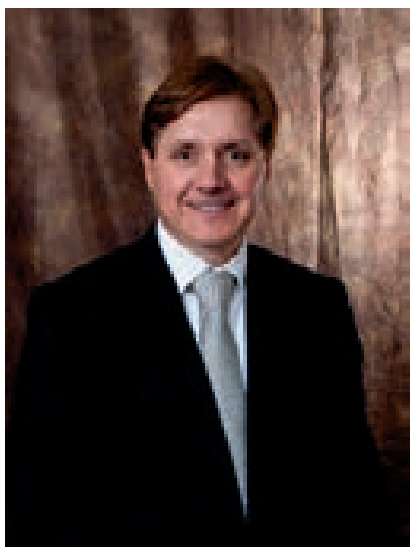
Salvatore Vecchio  
L'expertise en mécanique

Logos: VW, Audi, TOYOTA, etc.

8280 Lafrenaye Saint-Léonard, Qc H1P 2A9  
Tel: (514) 259-1044  
Cell: (514) 915-5329  
Fax: (514) 259-1055

## MERCATI FINANZIARI: È NECESSARIA LA PAZIENZA

Tony Loffreda, Regional Vice President, Commercial Financial Services, Québec Headquarters della RBC Royal Bank, è stato ospite per un'inter-vista della nota trasmissione televisiva "Breakfast Television" a Montreal al fine di dare alcuni consigli utili ai risparmiatori canadesi.



Nonostante l'andamento dei mercati finanziari canadesi sia stato volatile e abbia dimostrato segnali negativi durante i primi mesi dell'anno in corso, il dott. Loffreda sostiene che il detentore di azioni debba aver pazienza perché i mercati si riprendono sempre. Bisogna dunque, che ciascun risparmiatore stabilisca un piano di investimenti a medio periodo (circa 3 anni), a seconda delle proprie esigenze ed obiettivi, ed acquisti delle azioni di buona qualità al fine di sfruttare le potenzialità del settore finanziario. Sconsiglia inoltre all'investitore di acquistare e vendere in modo

continuativo le azioni secondo l'andamento del mercato di riferimento perché può incorrere, a suo svantaggio, in costi elevati tra cui tassi sui capitali, costi di gestione e di operazione. La Banca RBC prevede per quest'anno un tasso di crescita del 1,4% per il Quebec, 1,7% per il Canada ed 2,2% per gli Stati Uniti. Invitiamo i nostri lettori a prendere visione dell'interessante video clip intitolato Why Patience Matters for Investors all'indirizzo <http://www.btmontreal.ca/videos/4819964920001/>  
Ecco l'ultima intervista Canadian and U.S. stock markets soaring -  
[@tonyloffredaexplainswhy btmontreal.ca/videos/5040057...](http://tonyloffredaexplainswhy.btmontreal.ca/videos/5040057...)



**Classica di Golf nei giardini d'Europa**

### VIAGGIO IN ITALIA E PARTITE DI GOLF NEI CAMPI PIÙ PRESTIGIOSI DELLA PENISOLA

Dieci giorni nei luoghi più belli dell'Italia e quindi del mondo, partite di golf in scenari unici e meravigliosi, la bellezza della fine estate nella Penisola. Tutto questo è possibile grazie ad un viaggio organizzato, con partenza il 20 settembre, al quale aderirà anche La Voce nell'ambito dei festeggiamenti per i 35 anni dalla sua Roma, in Sicilia, nell'incantevole Taormina e nel "Castello Flotta? la gastronomia mai sognata" è non solo; a Napoli e nella Costiera Amalfitana, e nuovamente nella città più bella del mondo, Roma. Saranno presenti numerosi amici ed affezionati lettori del nostro magazine.

**<<ULTIMA ORA; restano solo 16 posti>>**

*chi desidera aggiungersi per venire a giocare con noi? Chiamateci;*

*Per partecipare o per avere più informazioni potete contattare; il nostro Editore, Arturo Tridico, al Tel:514) 781 - 2424 oppure il coordinatore*

*Frank Venneri tel; 514 231-7683 e via Email; [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)*

**VENITE ANCHE VOI IN ITALIA  
TERRA DEI VOSTRI AVI !!**



# CONFERENZA SUL PIANO ECONOMICO DELLA PROVINCIA DEL QUEBEC

CANADIAN ITALIAN BUSINESS & PROFESSIONAL ASSOCIATION INC.



## SUCCESSO DELL'EVENTO CIBPA COL MINISTRO LEITAO

Carlos Leitao, nato in Portogallo a fine anni Cinquanta ed emigrato in Canada a metà anni Settanta, attuale Ministro delle Finanze del Quebec, è stato ospite di un evento CIBPA di grande successo.

CIBPA, oltre alla mission vera e propria di supporto all'imprenditorialità italo-canadese, è protagonista infatti di importanti iniziative della vita culturale e associativa: in questo senso, è andato l'incontro con Leitao che ha spiegato ai numerosi presenti, tanti dei quali protagonisti di spicco della vita politica del Quebec, il Piano Economico 2016-2017 del Quebec.

E' un piano che prevede riduzione del debito e crescita durevole, e che vuole assicurare benessere anche alle future generazioni.



Al seguito della conferenza i dirigenti consegnarono una pergamena al ministro e posano per La Voce. Da sinistra; Mariano De Carolis, Mike Goriani Presidente, Il Ministro Carlos Leitao, Ministro delle Finanze, deputato della circoscrizione Robert-Baldwin, Rick Sassano e Domenico Diaco.



Il tavolo d'onore è rilevante con numerosi dirigenti, membri del sodalizio Leader Imprenditori e professionisti nel loro settore e distinti ospiti, come Rita De Santis Ministra responsabile dell'accesso all'informazione e della riforma delle Istituzioni democratiche e Filomena Rotiroti, Deputata di Jeanne Mance-Viger.



Cari concittadini prendo l'occasione per ringraziare i miei elettori per il continuo sostegno, per cui mi sento orgoglioso e sono lieto di potervi servire.

La mia consorte ed io cogliamo l'occasione per augurare a tutti voi, buone vacanze.

### ANGELO IACONO

Député/M.P. Alfred-Pellan

450.661.4117

angelo.iacono@parl.gc.ca

@angeloiacono • f/iaconopl

3131, boul. de la Concorde Est, bur. 300,  
Laval (Québec) H7E 4W4



## BENVENUTO AL Dr. FRANCESCO D'ARELLI DIRETTORE DELL'ISTITUTO DI CULTURA ITALIANO



**Le attività dell'Istituto di Cultura italiano, al di là delle mura istituzionali!**

I conferenzieri Italiani oltre che dentro le nostre mura, parleranno nei musei, nelle università e su richiesta anche fuori del Québec. Queste sono le intenzioni del nuovo direttore dell'Istituto di Cultura, il quale ha subito percepito la città di Montreal quale terreno fertile per la dinamica culturale italiana. Montreal ha assorbito molto della nostra cultura: valori di famiglia, cibo, moda, costruzione edile ecc.... Ma non è ancora satura, è pronta ad assorbire di più e noi saremo pronti e fieri di condividere con questa società aperta alle novità, la nostra millenaria cultura e le nostre eccellenze. L'Italia esiste al di là degli Italiani, con valore assoluto, è uno stile di vita. La tecnica del restauro per esempio è in assoluto un'eccellenza italiana. Il parco archeologico è il più cospicuo, le eccellenze italiane sono inesauribili. La cultura romana non è museale, è vivente, e l'Istituto di Cultura è il punto di riferimento. Con fierezza ed entusiasmo il nuovo direttore afferma che l'Italia è stata il crocicchio

delle genti per cui ha messo insieme, la diversità, la versatilità e l'apertura di spirito: valori che costituiscono la grande ricchezza degli italo-foni. Aperto, ricettivo, dinamico, entusiasta della sua missione, presentiamo ai lettori il nuovo direttore dell'Istituto di Cultura Italiano: Dr. Francesco D'Arelli, dandogli un caloroso benvenuto, a Montréal. Il suo curriculum è impressionante, troppo lungo per dettagliarlo: professore, ricercatore, autore, ecc..., la lunga lista del suo operato anche in altri paesi fa di lui un ambasciatore di culture. I rappresentanti della stampa lo accolgono con grazia ed apertura, offrendogli la piena collaborazione per il suo ricco e dinamico programma. Il Dr. D'Arelli ha le idee molto chiare, la sua fierezza per la nostra italianità, è eloquente e contagiosa. Il Dr. D'Arelli coinvolge gli uditori, non manipola la conversazione, è aperto al dialogo, direi che abbia la capacità di pochi: Egli non parla agli uditori, ma parla con gli uditori. L'incontro è avvenuto presso l'Istituto di Cultura alle ore dodici ora di pranzo, ma l'appetito che i partecipanti avrebbero potuto sentire è stato appagato dal piacevole scambio animato da spirito di collaborazione e grande interesse, per il programma e l'approccio del Neo direttore. Alle richieste di un brillante giovane venuto da fuori sede affinché l'Istituto di Cultura possa aprirsi alle comunità fuori di Montreal e del Québec. Il Dr. D'Arelli ha dichiarato la sua assoluta disponibilità, previa collaborazione, di coloro che operano in seno a codeste comunità. L'incontro è durato qualche oretta ed è stato piacevole e proficuo. La redazione coglie l'occasione per augurare al neo direttore tutto il successo che si è prefisso; contemporaneamente rivol-giamo un caloroso invito a tutta la comunità, a partecipare numerosa alle attività dell'Istituto di Cultura Italiano di Montreal.

*Filomena Alati Sclapari  
In rappresentanza De LA VOCE*

## GLI INCONTRI DI TONY LOFFREDA



Tony Loffreda, Regional Vice President, Commercial Financial Services, Québec Headquarters, RBC Royal Bank, ha avuto il piacere di salutare ed incontrarsi con il direttore esecutivo ed importante azionista della Mercedes GP, Torger Christian Wolff.

Un incontro ad alto livello tra due protagonisti del mondo imprenditoriale.

Loffreda sta ponendo in essere importanti passi per qualificare e rendere sempre più efficace l'azione della RBC, con il suo ricco bagaglio di esperienza e grande competenza. Ne daremo conto nei prossimi numeri della rivista.

*Tifosa della F.1. da sempre*



*Foto di Nico Cioppi*

*Lyne Couture Direttrice Affari e  
Finanze di Silver Star Inc.*

La Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana è lieta di presentare il resoconto delle attività finanziarie relative all'anno 2015. L'attivo totale al 31 dicembre 2015 è di **943,9** milioni di dollari. Questo risultato è da attribuire al consolidamento dell'attività della Cassa nell'ambito della collettività in cui opera ed all'impegno di tutto il personale che ha contribuito a rinforzare i legami tra la Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana e la comunità. Il direttore generale della Cassa, Mariano A. De Carolis, ci ha inoltre fornito con grande soddisfazione i seguenti Dati:

Totale prestiti: **792,2** milioni di dollari  
 Totale depositi: **898,3** milioni di dollari  
 Totale volume d'affari: **1,690** milioni di dollari  
 Profitti dopo le imposte: **8** milioni di dollari

La pubblicazione di questi ottimi risultati dà ai dirigenti l'occasione di ringraziare i membri per la fiducia accordata loro. Il raggiungimento degli obiettivi prefissi è stato possibile grazie all'unione di tutte le nostre forze ed alla cooperazione del personale, nell'intento di offrire a tutti i nostri membri servizi finanziari di

**Versa un ristorno di 1 052 788 \$  
 ai soci-membri**  
**Totale distribuito ad oggi:  
 27 052 430 \$**

ottima qualità. I soci-membri della Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana aderiscono ad una cooperativa di risparmio e di credito, un'istituzione solida ed efficiente che concede notevoli privilegi. L'eleggibilità al ristorno è uno di questi. Infatti, la Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana versa una parte dei profitti netti ai soci-membri qualificatisi.

Gli eccellenti risultati ottenuti durante l'esercizio finanziario terminato il 31 dicembre 2015 permettono alla Cassa Popolare Canadese Italiana di redistribuire **un ristorno totale di 1 052 788 \$**; ogni socio-membro qualificatosi ne riceverà una quota proporzionale secondo gli interessi pagati o riscossi.

***Questo è il grande vantaggio di essere soci-membri della  
 Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana !  
 Diventa membro-socio anche tu! Come fare? Semplice?  
 Basta aprire un conto presso uno dei nove centri servizi.***

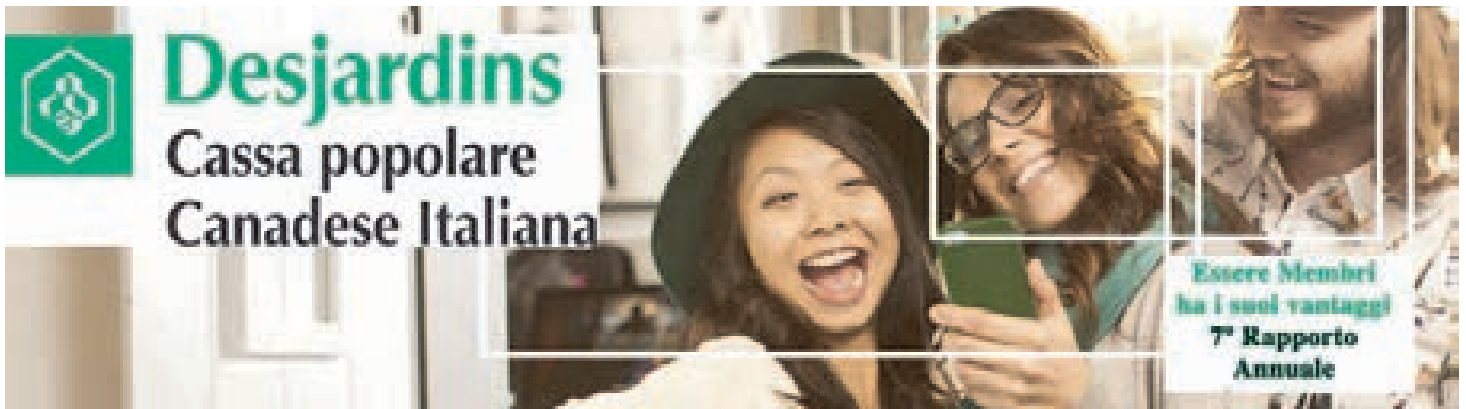


***Cavaliere Mariano De Carolis con i membri del  
 Consiglio di amministrazione e del Consiglio di etica  
 e deontologia***

***Cavaliere Mariano De Carolis, con i rappresentanti  
 degli organismi comunitari di Montreal***

***Cavaliere Mariano De Carolis, Direttore generale, con  
 la sua equipe di direttori dei centri servizi***





## Crescita e stabilità

Siamo fieri di poter affermare che il 2015 si è concluso facendo registrare un altro anno positivo per la Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana.

Malgrado l'instabilità dello scenario economico internazionale ed i suoi repentini cambiamenti, la vostra Cassa continua a crescere facendo sempre più prova di stabilità, risultato di una gestione proattiva che sa coniugare prudenza ed innovazione.

Chi si rivolge alla Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana sa di trovare un istituto serio e affidabile.

La trasparenza che caratterizza ogni singola operazione, la capacità di realizzare importanti obiettivi di crescita economica e l'essere vicini alla gente ne fanno un modello di gestione da imitare; un modello di gestione che, nel concreto, le ha consentito di sviluppare un volume d'affari che ormai supera gli 1.7 miliardi di dollari.

I suoi nove centri servizi ed un qualificato Ufficio gestione patrimoniale le assicurano una presenza capillare sul territorio, mentre il suo modo di fare con l'intera comunità multiculturale della città di Montréal.

L'infaticabile attività del direttore generale, Mariano De Carolis, che partecipa attivamente a numerosi comitati amministrativi, ne rinforza la visibilità e la notorietà.

## Il Modello Cooperativo

Fedeli alla nostra vocazione di cooperativa, applichiamo con perseveranza la **"Promesse Desjardins"**, ponendo al vertice della nostra missione il benessere finanziario di ogni singolo membro ed un'attenzione particolare al nostro ruolo sociale. Essere una cooperativa, inoltre, ci consente di condividere questi grandi risultati con i nostri membri grazie al ritorno: non solo un vantaggio economico, ma una prova tangibile della nostra solidità finanziaria.

## La nostra squadra e l'eccellenza del nostro servizio

La professionalità dei nostri impiegati è un esempio di eccellenza: grazie all'attenzione con la quale quotidianamente seguono il profilo di ogni membro ed all'enfasi che pongono nella tutela dei suoi interessi, la vostra Cassa può vantare un coefficiente di soddisfazione per il servizio alla clientela tra i più elevati all'interno **Mouvement Desjardins**.

Essere competitivi richiede un impegno continuo di aggiornamento; consapevoli di questa realtà, anche per 2015 abbiamo investito sulla formazione dei nostri dipendenti e dei nostri dirigenti, affinché mantengano un grado di perizia e professionalità sempre coerente ai mutevoli bisogni dei membri.

## Vicini alle imprese

Il 2015 ha visto consolidarsi la nostra presenza in moltissimi settori industriali e commerciali. Siamo il punto di riferimento finanziario di piccole, medie e grandi aziende che si avvalgono quotidianamente della nostra approfondita conoscenza del mercato e della nostra agilità nell'operare nei diversi segmenti industriali e commerciali.

Ogni impresa sa di poter trovare in noi un alleato stabile e professionale: un servizio personalizzato caratterizzato da un'ampia gamma di prodotti finanziari ed assicurativi, che va da quelli tradizionali a quelli più innovati.

## Ruolo sociale

La nostra responsabilità sociale ci contraddistingue dagli istituti a vocazione puramente bancaria. Siamo l'unico istituto finanziario italiano a Montréal e lavoriamo quotidianamente perché la nostra italianità venga tramandata alle generazioni future.

Dirigenti, amministratori e responsabili dei centri servizi, con la valida collaborazione di tutti gli impiegati, mettono la loro competenza e la loro esperienza a disposizione di diverse associazioni regionali italiane, federazioni, fondazioni ed altri organismi a scopo non lucrativo, alle quali la vostra Cassa offre anche un supporto finanziario per la realizzazione di determinati eventi.

Siamo fermamente convinti che sia essenziale investire nella formazione dei giovani: anche per il 2015 abbiamo partecipato a numerosi progetti pedagogici a sfondo educativo e ricreativo. Continuiamo a contribuire alle borse di studio della CIBPA, destinate agli studenti italo-canadesi più meritevoli. Fino ad oggi il nostro apporto a detta iniziativa supera i 583.000\$.

Grazie ai nostri fondatori che, pionieri del loro tempo, hanno avuto l'iniziativa ed il coraggio di dar vita a questa realtà. Grazie al nostro personale ed ai nostri dirigenti perché, giorno dopo giorno, con professionalità ed entusiasmo, si adoperano per il benessere finanziario di ciascun membro ed il raggiungimento di questi eccellenti risultati.

Grazie soprattutto a voi, cari membri, perché la vostra fiducia è per noi fonte di motivazione ed impegno. Insieme, continueremo a lavorare perché la vostra Cassa resti fedele alla propria missione: quella di essere un istituto fondato sulla nostra gente, sui valori condivisi e sul grande patrimonio di persone, mezzi e relazioni che da sempre ci contraddistingue.

**Scegli chi parla la tua lingua  
scegli la Cassa Popolare Desjardins  
Canadese Italiana  
Avanti... Insieme!**



## UN GRANDE APPLAUSO AL NOTAIO DANIELLE GAGLIARDI

Lo scorso 20 maggio, si è tenuto un ricevimento organizzato dall'Associazione dei Giuristi Italo-Canadesi del Québec (AJICQ) presso la sala "Le Rizz" nel quartiere St-Leonard, per celebrare il compimento di 36 anni di carriera giuridica del Notaio Danielle Gagliardi. I membri dell'AJICQ, fondata dal dottor Antonio Discepolo (oggi giudice della Corte municipale di Montréal) hanno selezionato quest'anno come ospite d'onore il Notaio Gagliardi, sia per il suo ruolo di segretario presso la Camera dei notai del Québec, sia per il suo impegno all'interno della comunità italiana. Tra i 200 invitati, erano presenti figure di rilievo della comunità, quali giuristi, imprenditori, e rappresentanti politici. La dottoressa Gagliardi, nel suo discorso di ringraziamenti, ha anche fatto riferimento alle sue origini calabresi (Saracena, CS) e toscane (i nonni emigrarono nei primi del 1900) e quanto questa forte identità culturale l'abbia accompagnata nei suoi successi. La redazione de "La Voce" si congratula con grande ammirazione con la dottoressa Gagliardi e le augura tanti nuovi successi.



Foto del Cittadino Canadese

## SPIGNESI IN PICNIC

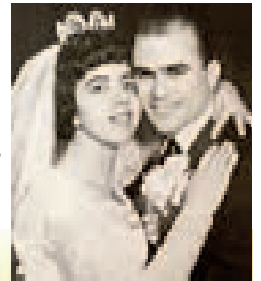
Come ogni anno i Spignesi vi danno appuntamento per il 14 Agosto al loro Mega-Picnic presso il vasto parco "du Domaine Vert" caratterizzato dalla loro Spiritualita', Cultura, Animazione garantita dall'Animatore-cantautore Domenic In' Arte "Minguccio", balli e sport tutta la giornata, pranzo incluso dagli esperti volontari della commissione Festa, capeggiata dall' Instancabile Tony Saltarelli. Non esitate ad acquistare il vostro biglietto con i membri del sodalizio, oppure recarsi a uno dei SUPERMERCATI EUROMARCHE', uno dei quali al 10181 Boul.St-Michel, chiedere di Tony oppure Arturo Saltarelli tel; 514 955-5825 (non mancate questa bellissima giornata "La Voce").



Ecco una parte della commissione Festa e dirigenti del sodalizio. Tutti al lavoro e c'è Pasta per Tutti !!!

## NOZZE D'ORO DI SERINA E DOMENICO IANNIZZI

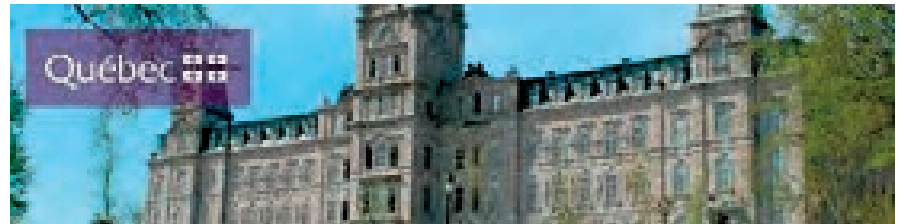
Festeggiate il 16 aprile 2016, presso la sala ricevimenti Costa del Mare. Circondati dall'intera famiglia e dagli amici più cari, la coppia ha potuto rivivere e condividere il momento di gioia che li ha uniti più di mezzo secolo fa. I festeggiamenti hanno rievocato l'amore nato tra la coppia tantissimi anni fa come simbolo di unione inscindibile anche nei momenti più difficili trascorsi insieme nel lungo viaggio della vita partendo dalla Calabria, da Mammola, e arrivando a Montreal per fondare una famiglia e una vita di successi.



Serina e Domenico Iannizzi il giorno delle nozze, il 16 aprile 1966



Serina e Domenico Iannizzi circondati da parenti



## L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC RENDE OMAGGIO A TRE ITALO-CANADESI

Ogni anno dal 1985, il Primo ministro del Québec rende omaggio a cittadini quebecois che, attraverso le loro realizzazioni, valori e ideali hanno contribuito notevolmente all'evoluzione della provincia. L'Ordine conferisce loro titoli prestigiosi quali chevalier o chevalière, d'officier o d'officière, oppure grand officier o grande officière dell'Ordine nazionale del Québec. Quest'anno tra i premiati anche tre canadesi di origine italiana: Liza Frulla, John Parisella e Angèle Rizzardo, meglio conosciuta come Sœur Angèle.



Liza Frulla



Angèle Rizzardo



John Parisella

**Liza Frulla**, ha conquistato le lodi per il suo notevole lavoro da ministro provinciale e federale nell'ambito della cultura, e in particolare per l'elaborazione della prima politica culturale integrata del Québec. Ha anche svolto un ruolo chiave nell'elaborazione e nella ratifica della Convenzione sulla protezione e promozione della diversità delle espressioni culturali dell'UNESCO.

**Sœur Angèle Rizzardo**, nota non solo per i suoi libri di cucina ma anche per le sue opere caritative, è stata una fonte d'ispirazione per tutta la comunità. Membro dell'Institut Notre-Dame du Bon-Conseil de Montréal, sœur Angèle ha attivamente partecipato alla creazione di organismi caritativi quali Fondation Sœur Angèle, Les Fourchettes de l'espoir, Plein air à plein cœur.

**John Parisella**, si caratterizza per il suo contributo politico in veste capo di gabinetto dei primi ministri Robert Bourassa et Daniel Johnson, oltre ad assicurare le funzioni di delegato generale del Québec a New York (2009-2012).

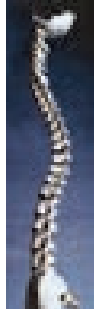
**Me ANGELO PINCHIAROLI**

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
NOTARY - TITLE ATTORNEY  
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561  
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325



**Dolori lombari?**

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

MARIO PAYETTE | DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES  
[mpayette@graphiscan.com](mailto:mpayette@graphiscan.com) | T 450 670.9222 x231 C 514 886.6600

**graphiscan**

ALMA T 418 662.5476 F 418 662.3798  
1430, boulevard Saint-Jude Sud, Alma (Québec) G8B 3L4  
QUÉBEC T 418 266.0707 F 418 266.0717  
210, rue Fortin, bureau 100, Québec (Québec) G1M 0A4  
MONTRÉAL T 450 670.9222 F 450 670.8303  
2751, boulevard Jacques-Cartier Est, Longueuil (Québec) J4N 1L7  
GRAPHISCAN.COM



**La Molisana**  
RISTORANTE E FOCCACERIA

- Salle de banquets et conférences • Terrasse
- Stationnement à l'arrière • Pizza au four à bois
- Chanteurs et musiciens pour votre divertissement



Promenade  
Fleury



1014, FLEURY EST, MONTRÉAL  
[info@lamolisana.ca](mailto:info@lamolisana.ca) • [www.lamolisan.ca](http://www.lamolisan.ca)  
514-382-7100

ESIGETE I  
**Funghi di Calabria**

Importati da

Mario Di Meo  
Distributore  
C.M.C. Inc.  
Import-Export  
Tel. 514.385.6445 /  
514.381.8935  
Fax. 514.385.6446  
[cmcimports@bellnet.ca](mailto:cmcimports@bellnet.ca)

- 1) PORCINI SILANI (secchi e congelati Prodotti cosentini)
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano



Reservation  
955-0111

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry - St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

**ac+a**  
gestionis

**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++

4171, 50ème rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4  
(514) 953-5430 + [pinadg@sympatico.ca](mailto:pinadg@sympatico.ca)

[www.actagestionis.com](http://www.actagestionis.com) + + + + +



## RISTORANTE LA MOLISANA, 32 ANNI DI ECCELLENZA

Il ristorante La Molisana, insignito del premio di Union Camere e Camera di Commercio italiana in Canada "Ospitalità italiana - Quality Approved", è da 32 anni un punto di riferimento per mangiare il miglior cibo italiano a Montreal. Lo chef, **Renato**



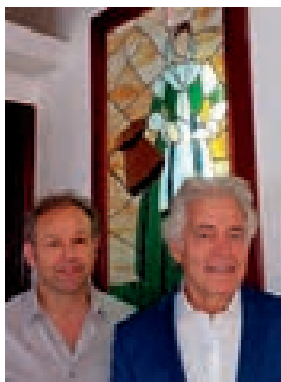
**Poggioni**, napoletano doc, è legato alla tradizione della buona cucina di alta qualità, dalle specialità di mare alla vera pizza napoletana,

passando per le migliori pietanze di carne. Sotto la direzione di **Michele Cianciullo**, proprietario e maestro della formazione di tanti dipendenti, si sono formati tanti cuochi e camerieri nel corso di questi 32 anni. Michele può considerarsi il Cavaliere della ristorazione italiana di Montreal: non tutti possono vantarsi di un'esperienza come la sua, che ha un personale capace e da lui formato alle sue dipendenze.

I fedeli clienti, vecchi e nuovi, possono sempre andare a trovare lui e tutto lo staff della Molisana per deliziarsi con le numerose specialità italiane, e molisane in particolare, dal gusto di mare e di montagna. La Molisana ha saputo mantenere qualità e prezzi per tutte le tasche! **Riccardo, per gli amici Ricky**, è il "capitano" ed il sommelier, e garantisce un servizio di eccellenza trentennale: è fedele alla Molisana dal primo giorno di apertura. Se alla Molisana c'è sempre

un'atmosfera di festa ed allegria è merito di "**Tony**", dinamico e famoso cantante dalla lunga ed apprezzata carriera. In questo ristorante sono benvenuti i gruppi, da 50 e 100 persone, per serate conviviali nelle due sale private recentemente rinnovate.

*Riservare in tempo per le vostre feste al 514 382.7100*



## Cours de cuisine avec Chef Michael

### Le 26 juillet de 18h à 21h

Se sucrer le bec à l'italienne – Vous pensez connaître les desserts italiens? Chef Michael va vous éblouir en vous montrant comment créer 3 desserts italiens traditionnels: Cannoli, Tiramisu et Sabayon! 50\$/personne.

### Le 31 juillet de 11h à 13h

Pizza en famille – Apprendre à faire de la pizza en famille et manger votre œuvre d'art à la fin! 20\$/adulte, 10\$/enfant.

### Le 9 août de 18h à 21h

Tout est dans la sauce - Vous allez apprendre à préparer et conserver des sauces pour pâtes (spécifiquement, sauce tomate, sauce rosé et sauce à la viande) pour créer une délicieuse lasagne que vous pourriez apporter chez vous. Nous allons aussi apprendre à faire des arancinis et des biscuits amaretti pour dessert. 50\$/personne.

### Le 14 août de 11h à 13h

Pizza en famille – Apprendre à faire de la pizza en famille et manger votre œuvre d'art à la fin! 20\$/adulte, 10\$/enfant.

### Le 23 août de 18h à 21h

Pour l'amour des pâtes fraîches farcies – Si vous désirez apprendre à cuisiner des pâtes fraîches farcies, n'allez pas plus loin! Tortellini, ravioli et cannelloni sont juste quelques variétés de pâtes farcies que vous allez apprendre à cuisiner avec Chef Michael. Nous allons aussi apprendre à faire des légumes et des saucisses grillées et pour dessert des tarallis. 60\$/personne.

### Le 28 août de 11h à 13h

Pizza en famille – Apprendre à faire de la pizza en famille et manger votre œuvre d'art à la fin! 20\$/adulte, 10\$/enfant.

*Pour s'inscrire: 514 382-7100  
Suivez-nous sur Facebook @La Molisana  
ou sur Instagram @ChefMichael19*



*Lo Chef Michel in armonia con le sue allievi*

## FESTA DELLA REPUBBLICA ITALIANA E INCONTRO TRA ISTITUZIONI E COMUNITÀ ITALIANE ALL'ESTERO

di Antonio Giannetti

Anche in Canada, nei primi giorni del mese di giugno, la Comunità italiana non si è sottratta al fascino dei festeggiamenti organizzati per celebrare la nascita della nostra Repubblica, che come da tradizione, anche quest'anno si sono celebrati, a Ottawa, nella Residenza dell'Ambasciata italiana.

Porte aperte alla Comunità italiana, dunque, ma anche a quella canadese nei giorni del 2 e del 5 giugno scorsi. Il messaggio è stato forte e chiaro: l'Italia è, e deve essere, inclusiva di tutte le realtà. Aprire le porte alla Comunità Italiana e Canadese, rappresenta un segno di grande rispetto verso il Canada che, così generosamente, ha aperto le porte alle prime generazioni di emigranti provenienti dalla nostra Penisola. L'occasione, poi, quest'anno è stata davvero speciale: si festeggiavano i 70 anni della nostra Repubblica e nell'immenso parco della Residenza, tutto è stato organizzato alla perfezione. Una grande tenda bianca, al centro del prato, ha rappresentato il volano delle celebrazioni e l'Ambasciatore Cornado, è riuscito a far sentire tutti a casa, muovendosi tra quelli che - tra le due serate - saranno risultati essere oltre 2000 ospiti che, con la loro presenza, hanno suffragato il clima di intesa e la grande popolarità che, qui a Ottawa, circonda i ruoli istituzionali. "E' una celebrazione senza precedenti, dal successo grandioso" - aveva detto qualche giorno prima, a Toronto, l'Ambasciatore Cornado partecipando alle celebrazioni dell'Italy Day nella Capitale dell'Ontario - "In Ontario vivono oltre 900.000 italo-canadesi, che sono quindi le dimensioni di una grande città Italiana. Questo per dire quanto è importante la comunità e per sottolineare il grande contributo che la comunità italo-canadese ha dato alla costruzione del Canada moderno". A Ottawa, poi, una bella sorpresa: durante i festeggiamenti, sul maxi schermo, l'onore del Primo Ministro Justin Trudeau che, personalmente, ha voluto porgere il proprio saluto alla vasta platea di origine italiana esordendo con un emozionante: "Ciao cari Amici..." (<https://www.youtube.com/watch?v=kueNRRKUNys>).

Ed è stato subito uno scrosciare caloroso di applausi. Il ringraziamento al Premier Canadese, da parte dell'Ambasciatore Cornado, ha sottolineato questo gesto di grande amicizia e considerazione nei confronti dell'Italia e della Comunità italiana. Una storia di grande amicizia tra popoli, dunque, quella del Canada con gli Italiani, suggellata dalla forte intesa nata ultimamente in occasione dei ripetuti incontri tra il Primo Ministro Canadese e il nostro Premier Matteo Renzi. Ecco, allora, che sulla scia tracciata dai leader dei due Paesi, le occasioni di appuntamento si sono moltiplicate e, dopo l'incontro istituzionale del 17 maggio 2016 - organizzato dal Canada-Italy Interparliamentary Group, in cui, ospiti erano l'Ambasciatore Cornado e il sottoscritto, in veste di "Representative of Italy's governing Partito Democratico" - a testimonianza, ancora una volta, del forte legame tra Italia e Canada, presente alla serata del 2 giugno in onore della Repubblica Italiana, anche una nutrita pattuglia di Membri del Parlamento Canadese di origine italiana, tra cui gli Onorevoli Francesco Sorbara, Nicola Di Iorio, Anthony Rota, Angelo Iacono, Joe Peschisolido, Mike Bossio e David Lametti. Il 15 giugno scorso, infine, un evento storico: il Parlamento di Ottawa ha celebrato l'Italia con l'istituzione della prima edizione di "Italian Day on the Hill", una manifestazione dedicata alla celebrazione della presenza e della cultura italiana in Canada, svoltasi nelle Sale del Parlamento Canadese! Levento, inserito nell'ambito di "Italian Heritage Month", il mese dedicato alla valorizzazione della tradizione culturale italiana, ha visto ancora una volta la presenza dell'attivissimo Gruppo Interparlamentare ItaloCanadese, presieduto dall'On.le Francesco Sorbara e dal Vice Presidente della Camera dei Comuni, l'On.le Anthony Rota. Entrambi, in tale occasione, hanno evidenziato l'importanza della comunità italiana nel contesto canadese ed i successi da essa conseguiti sul piano politico, economico, sociale e culturale. "E' un'amicizia che si fonda su decenni di impegno congiunto in ambito NATO, Nazioni Unite, G7 e G20, e su una visione condivisa sui tutti i temi di politica internazionale" ha detto l'Ambasciatore Cornado nel suo saluto. "Oggi questo legame è reso ancora più forte dalla presenza alla guida dei due Governi del Presidente del Consiglio Renzi e del Primo Ministro Trudeau, due leaders politici della stessa generazione che condividono gli stessi ideali e visione politica" - ha aggiunto l'Ambasciatore. Presenti alla manifestazione circa 200 persone, tra membri del Parlamento (di cui i dodici deputati federali di origine italiana) ed esponenti della comunità italo canadese.

La Voce è con viva soddisfazione che vi presenta una carrellata di foto ricordo per questa nobile iniziativa parlamentare.

BENVENUTI IN ITALIA



È in questa accogliente residenza del nostro Ambasciatore che festeggiamo il 70° Anniversario della Repubblica Italiana



Generosità di "Parma Ravioli"



La generosità di "Nicastro Food"



Graditi ospiti dell'Ambasciatore

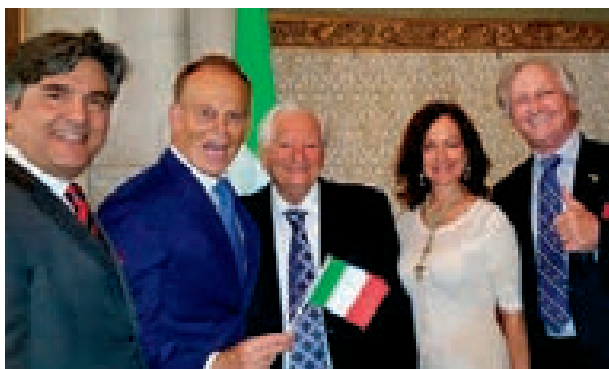


Graditi ospiti dell'Ambasciatore



Numerosi e generosi Chef di Ottawa

## Nel quadro del 70.<sup>mo</sup> Anniversario della Repubblica Italiana ha avuto luogo: LA GIORNATA ITALIANA SULLA COLLINA PARLAMENTARE DELLA CAPITALE



Si nota una grande fierezza della nostra appartenenza dei protagonisti dell'iniziativa con il Parlamento del Canada. Da sinistra gli Onorevoli; Angelo Iacono, Nicola Di Iorio, l'ospite, Isidoro Russo, la Signora Nina Iacono è il nostro giornalista sportivo, Nico Cioppi.



I nostri 4 Deputati Eletti Da sinistra, Angelo Iacono e Eva Nassif eletti in Laval, Davide Lametti eletto in Ville Emard-La Salle e Nicola Di Iorio, eletto in St-Leonard-St-Michel.



Sulla panoramica della collina si riconoscono; La Profssa Filomena Alati Sclapari, La Signora Nina Iacono, L'imprenditore Isidoro Russo, e la Signora Lucia Carrino.



A sinistra 3 Onorevoli Calabresi D.O.C, Francesco Sorbara, Marco Menticino, L'Ambasciatore S.E. Gian Lorenzo Cornado, Anthony Rota, Arturo Tridico Editore de La Voce Euro-Canada.



Emozionante Messaggio da parte del nostro Ambasciatore, ai 200 ospiti del Parlamento Canadese, rendendoci a noi tutti presenti fieri della nostra appartenenza.

### FESTA DELLA REPUBBLICA



Augurando una gioiosa Festa della Repubblica a tutti gli italiani nel corso di una seduta parlamentare, l'onorevole Nicola Di Iorio, eletto nella circoscrizione St-Leonard/St-Michel, ha tessuto le lodi di

alcuni geni italiani, la cui creatività e contributo al sapere hanno lasciato un segno nella storia. L'Onorevole Di Iorio con i suoi colleghi ha condiviso l'orgoglio dell'essere italiano applaudendo con calore sentendo nomi quali Leonardo da Vinci, Maria Montessori, Dante Alighieri, Giovanni Caboto, Sophia Loren, Michelangelo Buonarroti, Guglielmo Marconi, Giulio Cesare, Giuseppe Verdi, Cristoforo Colombo, Luciano Pavarotti, Caterina de' Medici e Federico Fellini.

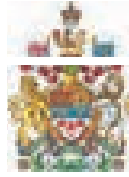
### OTTAWA, 150 ANNI DI PARLAMENTO

In occasione della celebrazione del 150 esimo anniversario dalla prima seduta parlamentare ad Ottawa, lo scorso 8 giugno, il Primo ministro Justin Trudeau, i deputati ed i senatori si sono riuniti sulla "Collina parlamentare" per immortalare questo momento storico. L'Assemblea legislativa si era riunita nella capitale federale per la prima volta l'8 giugno del 1866; prima di questa data la consuetudine per i parlamentari era di incontrarsi di volta in volta in città diverse come Montréal, Kingston o Québec.

### OTTAWA, 150 YEARS OF PARLIAMENT

To celebrate the 150th anniversary since the first parliamentary session held in Ottawa, the Prime Minister Justin Trudeau, deputies, and senators reunited on Parliament Hill for pictures to remember this historic moment. The Legislative assembly had its first session on June 8th 1866, date before which Members of Parliament would meet in different cities, such as Montreal, Quebec, and Kingston.





## Eva Nassif, députée fédérale

Députée fédérale dans Vimy • Member of Parliament Vimy

### Rapport du Comité sur l'équité salariale

Le 16 juin 2016 - Ottawa – Le Comité spécial sur la parité salariale, a déposé le rapport du comité "équité salariale: il est temps d'agir" à la Chambre des communes le jeudi matin. Ce rapport fait appelle à une loi proactive sur l'équité salariale qui est nécessaire de toute urgence. « Le Comité a travaillé sans relâche et de façon efficace pour étudier à fond les défauts de notre régime actuel d'équité salariale au Canada dans le but de consolider les témoignages et d'en faire un ensemble complet de recommandations qui seront les fondements d'un nouveau système proactif d'équité salariale ici, au Canada, a indiqué Eva Nassif, députée de Vimy. Notre rapport fournit au gouvernement une orientation claire pour combler les lacunes de notre régime actuel d'équité salariale et pour solidifier les mécanismes appropriés pour atteindre l'équité salariale ».

Le rapport final du Comité cite trente-et-une recommandations qui auront un impact réel et des effets tangible sur les Canadiens et sur l'égalité entre les sexes au Canada.

Voici certaines des recommandations clés du rapport y compris:

- L'abrogation de la Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public (LERSP);
  - L'établissement fédéral d'une loi proactive sur l'équité salariale qui tient compte de l'équité salariale comme un droit de la personne;
  - La création d'un ensemble distinct de la Commission de l'équité salariale et l'équité salariale Tribunal;
  - L'adoption d'une majorité des recommandations de la loi fédérale de 2004 Rapport du Groupe de travail sur l'équité salariale.
- « L'équité salariale est un droit de la personne. Depuis trop longtemps, nous sous-estimons le travail effectué par les femmes, et il est temps d'adopter un système qui reconnaît concrètement les contributions de ces dernières. Notre rapport est concret et solide, et les recommandations qu'il contient soulignent clairement les exigences nécessaires pour contribuer à la mise sur pied d'un meilleur cadre permettant d'atteindre l'équité salariale au Canada », indique Mme Nassif.

cuisine classique italienne

fine italian cuisine

serving you for over 40 year!

# TRATTORIA TRESTEVERE



1237 rue Crescent, Montreal  
(Quebec) H3G 2B1

RSVP  
514.866.3226

Buona vacanza  
estiva

Good summer  
vacation

Bonnes  
vacances d'été



Chambre des communes

Circonscription  
1695, boul. Laval, local 415  
Laval (QC) H7S 2M2  
Tél. : 450 967 3641  
eva.nassif@parl.gc.ca

Eva  
**NASSIF**  
Députée fédérale de Vimy





**LA VOCE SOSTIENE L'AMBASCIATORE CORNADO**



*L'Editore A.Tridico consegna a S.E.Gian Lorenzo Cornado Ambasciatore d'Italia in Canada, una pergamena dell'autoritratto del genio Leonardo Da Vinci in omaggio del 70.mo Anniversario della Repubblica Italiana, in presenza della sua Signora, Angelo Filoso e Antonio Giannetti rispettivamente Presidente ed Editore de "L'Ora di Ottawa".*

In relazione a quanto pubblicato da "L'Attimo fuggente", sugli ambasciatori italiani nel mondo, ed in particolare alla valutazione dell'attuale Ambasciatore italiano in Canada, Gianlorenzo Cornado, definito "un personaggio atipico, singolare. Molto criticato dalla comunità italiana in terra canadese in quanto politicamente schierato e non al di sopra delle parti, come un bravo diplomatico dovrebbe essere". Sono parole offensive che non rispondono al vero. Tengo quindi a ribadire anche oggi - a nome personale e di tutto lo staff editoriale de La Voce - la grande stima che tutti noi proviamo per l'Ambasciatore, stimatissimo dalla comunità italiana in Canada. L'Ambasciatore Cornado è instancabilmente impegnato per sostenere ed aiutare gli italiani in Canada, ai quali è sempre vicino in ogni occasione ed impegno. Quello che viene erroneamente definito come un comportamento politicamente schierato è quindi in realtà il compito più importante per un Ambasciatore: è un grande impegno istituzionale, di cui tutti gli sono grati e gli rendono merito. Siamo fortunati ad averlo come nostro rappresentante in Canada, e sappiamo che a dirlo ci facciamo interpreti del sentimento e del pensiero che è nel cuore di tutti gli italiani che vivono in questo paese.

Arturo Tridico  
Editore

**TRATTORIA ITALIA CELEBRA 35 ANNI  
RISTORAZIONE ITALIANA A CINQUE STELLE  
NELLA CAPITALE**

La redazione de La Voce ha avuto occasione di lasciarsi coinvolgere in un'esperienza culinaria unica al ristorante "Trattoria Italia" di Ottawa degna di essere condivisa con i nostri lettori. Il ristorante, situato nel cuore della "Little Italy della capitale"

al 254 Preston Street, offre pietanze della cucina tradizionale italiana, un servizio a cinque stelle, locali per il "private dining" per piccoli e medi gruppi, e la comodità di un ampio parcheggio. Il suo punto di forza è un'ampia carta dei vini internazionali selezionati per tutti i palati dal gastronomo amatoriale al conoscitore esperto, e in particolare, proponiamo l'assaggio del vino prodotto dall'azienda vinicola "Tenuta del Conte" di proprietà di Francesco e Giuseppe Parilla, esperti enologi specializzati nella viticoltura e produzione dei pregiati vitigni di Ciro. La conduzione familiare della "Trattoria Italia" di oltre 35 anni offre raffinatezza con un tocco di familiarità durante l'intero percorso eno gastronomico.



*Una foto pausa di degustazione del suo Ciro' preferito da uno dei titolari della "Trattoria Italia" Pasquale Carrozza*



*Il papà Francesco Parilla con il figlio Giuseppe*

**SOPRA**  
MEETINGS AND BANQUETS

355 Preston Street  
Ottawa, ON K1R 7R4  
T: (613) 236-1081  
F: (613) 567-4160

Banquet facilities accomodating groups up to 100

**Dominic Carrozza**

---

*Trattoria Caffè Italia*  
Ottawa's Original Trattoria Since 1981

*Trattoria Caffè Italia*  
The Italian Cuisine

**Pasquale Carrozza**  
254 Preston Street, Ottawa, ON K1R 7R4  
tel: 613-236-1081 fax: 613-567-4160  
email: patco@trattoriaitalia.com  
web: www.trattoriaitalia.com

RUE PRESTON ST.



# La Voce



EURO CANADA

EURO AMERICA

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA  
FOR AMERICAN ENTREPRENEURS • WWW.LAVOCE.CA

## RITORNA IL PREMIO COLOMBO

“La Voce” saluta con favore la riedizione del “Premio Colombo”, una prestigiosa manifestazione ideata nel 1991 dal regista Biagio Pirito e che da quest’anno rivive con una nuova formula rispetto alle edizioni del passato, rivolte prevalentemente alla musica.

Cristoforo Colombo è un eroe per gli italiani di ogni continente, e proprio La Voce ha in esclusiva l’edizione speciale del libro pregiato a lui dedicato per i 500 anni.

Il Premio Colombo, fino ad oggi realizzato esclusivamente in Italia, da quest’anno viene non solo allargato a molte categorie che spaziano dallo spettacolo alla televisione, dalla politica alla vita sociale, dai libri al giornalismo, ma dotato anche di una nuovissima sezione dedicata agli Italiani in America che negli anni si sono particolarmente distinti nelle loro attività.

Proprio per questo l’onorificenza assume in generale il nome di “Premio Colombo Italia-America”, mentre nello specifico, per il 2016/2017, quello di “Premio Colombo Italia-Canada” in quanto l’evento, che tra l’altro avrà finalità benefiche, verrà realizzato in un doppio momento.

Ci sarà quindi una prima serata di gala a Genova, alla fine del prossimo mese di Ottobre, con molti personaggi premiati del nostro Paese e una rappresentanza di italiani in Canada, mentre una seconda vedrà la luce proprio ad Ottawa, presso la sede dell’Ambasciata Italiana, a maggio 2017.

La serata canadese avrà caratteristiche diametralmente opposte rispetto a quella di Genova, per le quali la prevalenza dei premiati sarà italo-canadese, mantenendo comunque una rappresentanza di italiani.

Per la stessa gli organizzatori si avvarranno della collabo-

razione della sede diplomatica di Ottawa che, attraverso l’impegno dell’Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, ha già provveduto alla costituzione di una giuria altamente qualificata composta da lui stesso alla Presidenza, dal Senatore Turano, dagli onorevoli La Marca e Nissoli, dai Consoli Generali di Montreal, Toronto e Vancouver, dal consigliere CGIE e dai rappresentanti dei locali Comites. Detta giuria avrà il compito di selezionare preventivamente i candidati, nonché di assegnare de initivamente i premi.

### IL PRESTIGIOSO VOLUME SU CRISTOFORO COLOMBO È UN’ESCLUSIVA DE LA VOCE



Il libro su Cristoforo Colombo è in distribuzione esclusiva de “La Voce Euro-Canada”, ed è in offerta con uno sconto del 50% a soli 2.500 dollari.

E’ un’edizione pregiata di circa 400 pagine, scritta in tre lingue (italiano, inglese e spagnolo) e per vederla e decidere se acquistarla ci si può rivolgere direttamente all’Editore, Arturo Tridico,

**514-781-2424, lavoce1@gmail.com**

Il volume è in formato 35x50 centimetri, è a tiratura limitata e numerata, stampato su fogli 100% cotone, lavorati a mano.

Rilegatura artigianale, con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.

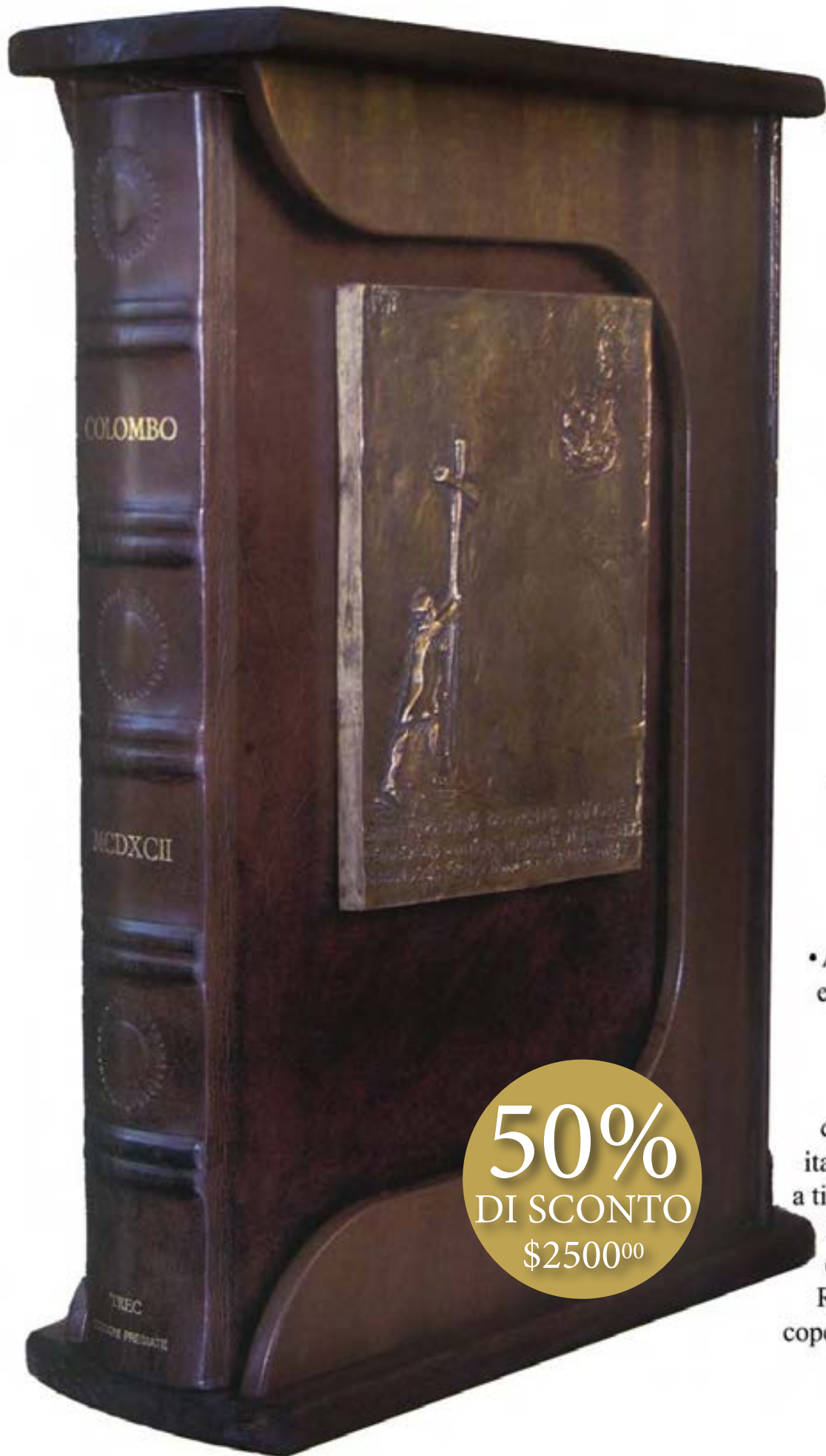
 **Cadre d'Art L.C. Inc.**  
**Art Frame L.C. Inc.**

Fabricant de cadres de tous genres  
Manufacturer of frames of all kinds  
Restauration de meubles - cuisine - etc. . .

**Marino Cerrone**  
Bureau: 7722, Genes  
Montréal (Québec) H1S 2T8  
cadreartframe@gmail.com

 **Tél. : 514-804-3605**

Sur rendez-vous seulement - By appointment only



Piano dell'Opera

### **I Parte**

- Le origini del progetto
  - Il primo viaggio
  - Il secondo viaggio
  - Il terzo viaggio
  - Il quarto viaggio
- Epilogo

\*\*\*\*\*

### **II Parte**

- Sintesi cronologica del primo viaggio

\*\*\*\*\*

### **III Parte**

- La partecipazione italiana alla scoperta

\*\*\*\*\*

### **IV Parte**

- I grandi navigatori ed esploratori italiani

\*\*\*\*\*

### **V Parte**

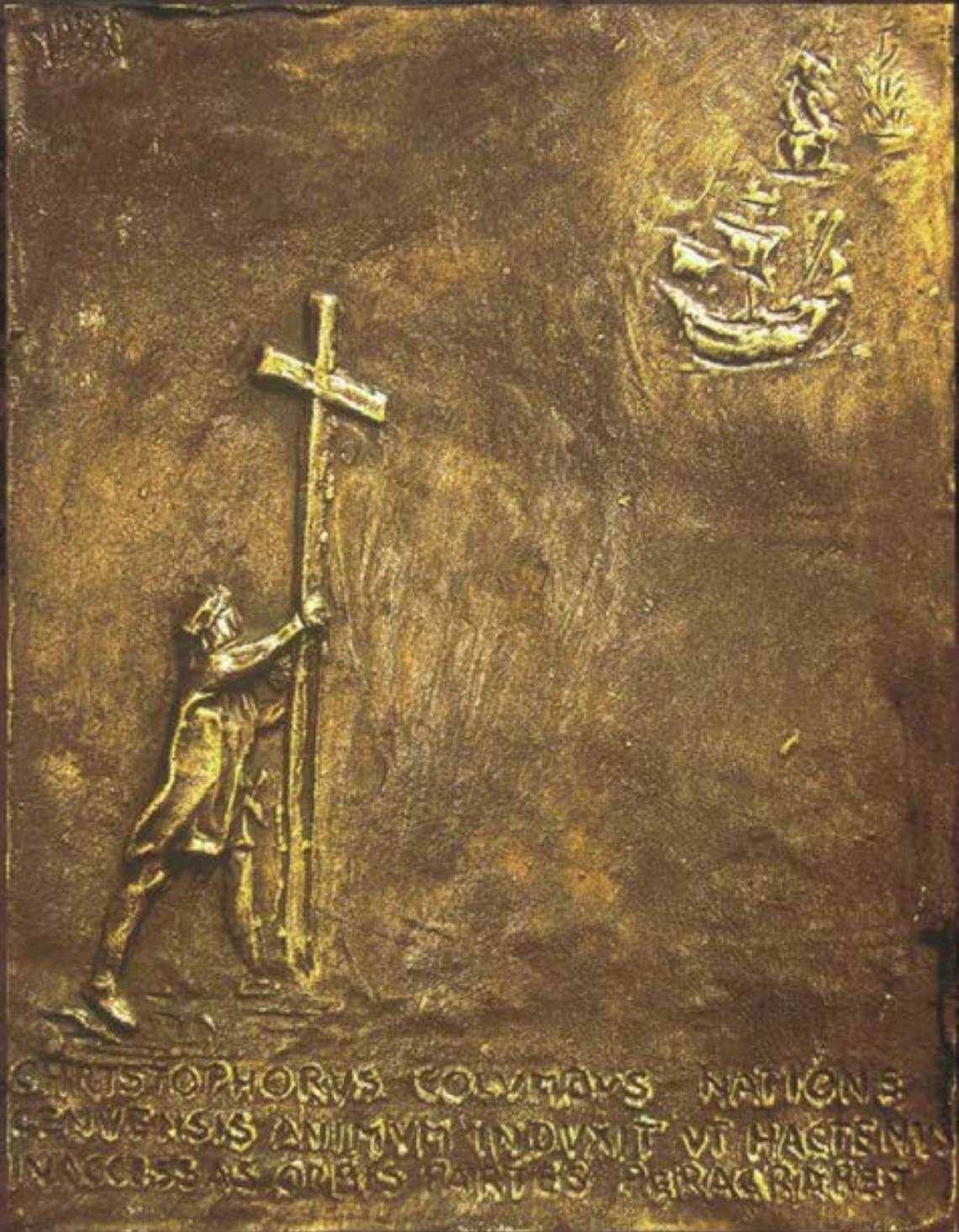
- Altri grandi navigatori ed esploratori nella scoperta del nuovo millennio.

Il volume formato cm. 35 x 50, in 3 lingue, italiano-inglese-spagnolo, è a tiratura limitata e numerata, stampato su fogli-100% cotone- lavorati a mano.

Rilegatura artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato

**50%**  
DI SCONTO  
\$2500<sup>00</sup>

# CRISTOFORO COLOMBO



**La Voce**  
EDIZIONE PREGIATA  
ITALIANO • SPAGNOLO • INGLESE

# CRISTO

Testi



50%  
DI  
SCONTO



*Questo prestigioso volume su Cristoforo Colombo e' una distribuzione esclusiva de La Voce Euro-Canada*

# COLOMBO

di Marisa Vannini De Gerulewicz

Illustrazioni di Gabriel Bracho

Scultura di Aldo Macor



CHRISTOPHER COLUMBUS IN LA SUEVA  
LONDRA, 1492 DI STE BRACHO  
SCULTURA DI ALDO MACOR

*Distribuzione esclusiva*

## **La Voce**

**EURO - CANADA**

*email: [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)*

*Tel.: 514-781-2424*

*(Canada e USA)*

## L'ON. LA MARCA HA ACCOMPAGNATO AD OTTAWA E TORONTO IL SOTTOSEGRETARIO DELLA VEDOVA IN VISITA UFFICIALE IN CANADA

L'On. La Marca ha presentato a tutti gli eventi nei quali si è sviluppata la visita ufficiale in Canada del Sottosegretario Benedetto Della Vedova, dopo le deleghe a lui assegnate dal Ministro Gentiloni, tra le quali anche quella per il paese nordamericano.

La visita si è svolta dal 20 al 22 aprile, sotto l'attenta ed esperta regia dell'Ambasciatore d'Italia Gian Lorenzo Cornado,

è stata densa di incontri istituzionali e di contatti

con rappresentanti di forze economiche e sociali, che si sono tenuti ad Ottawa e a Toronto. Essa è iniziata mercoledì 20 aprile ad Ottawa con un ricevimento presso la residenza dell'ambasciatore Cornado, al quale erano presenti parlamentari federali italo-canadesi ed esponenti della comunità italiana della capitale canadese. Tra questi, i deputati federali Judy Sgro e Francesco Sorbara. Presenti anche diversi ricercatori italiani in Canada. Si è parlato di come rafforzare i legami tra i due governi, alla luce del cambiamento di governo in Canada, della considerazione che l'Italia ha per il Canada di oggi, di scambi a livello parlamentare e di altre questioni di rilevante importanza tra le due realtà.

L'indomani, giovedì 21, l'On. La Marca ha partecipato sempre ad Ottawa al Convegno "Brexit, refugees and security: the EU at the crossroads", organizzato dal think tank CIGI (Centre for International Governance and Innovation) insieme al IDRC (International Development Research Centre) e la Carlton University di Ottawa. L'intervento del Sottosegretario Della Vedova, seguito da un acceso e stimolante dibattito, si è concentrato sul ruolo politico dell'Italia all'interno della UE. Ha fatto seguito uno scambio informale di idee con docenti universitari di scienze politiche e di relazioni internazionali.

In serata, la parlamentare ha partecipato ad un ricevimento, ancora presso la residenza dell'ambasciatore, nel corso del quale il Sottosegretario Della Vedova ha incontrato i rappresentanti del Sistema Italia e delle



Nella foto: di Ottawa. Il Sottosegretario agli Esteri Benedetto Della Vedova, l'on. Francesca La Marca, l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado nel corso dell'incontro con una delegazione di Parlamentari Federali Italo-Canadesi.

aziende italiane in Canada, nonché alcuni rappresentanti del governo canadese. Nell'occasione si è parlato dei rapporti commerciali tra i due paesi e di come rafforzarli, dell'attiva presenza in Canada di alcune grandi imprese come l'ENI, la Finmeccanica, la Fincantieri, la cui testimonianza è stata portata direttamente dai rappresentanti delle aziende presenti all'incontro.

Il Sottosegretario Della Vedova e l'On. La Marca venerdì 22 aprile si sono

spostati a Toronto, dove si è svolto un incontro con circa cinquanta rappresentanti della collettività italiana presso il Consolato. In quella sede si è tenuta una tavola rotonda tra il Sottosegretario, l'Ambasciatore Cornado, il Console Pastorelli e l'On. La Marca. L'esponente di governo italiano ha risposto alle domande formulate da diversi esponenti della comunità, ad esempio della Camera di Commercio, del Comites, del circolo PD e di altri. L'On. La Marca si è soffermata sull'attenzione che il Governo Renzi sta manifestando nei riguardi della comunità italiana, sulle questioni della cittadinanza, dei rapporti bilaterali Italia-Canada e dell'Express Entry System, che presenta per gli italiani aspetti di evidente problematicità. La parlamentare ha concluso il suo intervento ricordando le sue proposte di legge e le iniziative parlamentari più significative.

La giornata di incontri si è conclusa con un ricevimento per la Business Community offerto dalla Camera di Commercio di Sondrio, presente con una sua delegazione, presso un ristorante italiano.

A commento della visita, l'On. La Marca ha dichiarato: "Si è trattato di un proficuo giro di incontri con interlocutori istituzionali, uomini di affari e rappresentanti di comunità che ha consentito di verificare il buono stato di salute dei rapporti tra Italia e Canada, di rilevare gli aspetti di eccellenza e le buone pratiche e di precisare gli impegni sui quali concentrare gli sforzi nell'immediato futuro. Per me, in particolare, è stato un'utile ricognizione di situazioni e problemi di cui, naturalmente, terrò debito conto nello sviluppo della mia attività parlamentare".



### Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

Marché Jean-Talon  
7070, rue Henri-Julien MTI  
**514 274-4443**  
[www.pastificio.ca](http://www.pastificio.ca)

*Pastificio Sacchetto*  
Fabrique de pâtes traditionnelles

Produce du commerce au Salon Esimi 2006 dans 2 catégories.  
Premier prix du concours québécois en Entrepreneuriat 2006 (MTI centre)

# IL TUNNEL PIÙ LUNGO DEL MONDO E' SOTTO LE ALPI



Il primo giugno è stata inaugurata la più lunga galleria ferroviaria al mondo. E' lunga 57,1 km e ci sono voluti 17 anni per realizzarla. L'Alp Transit (così chiamata) è costata 12,5 miliardi di euro e ha coinvolto operai, tecnici e imprese di 15 Paesi. Sotto il profilo ingegneristico, l'opera non segna solo il record di lunghezza, ma anche di profondità di una galleria: nel punto più profondo il tunnel tocca i 2.300 metri. In tutto sono stati scavati 152 chilometri per i 2 binari unici e i cunicoli di areazione. E' stato rimosso un totale di 28,2 milioni di tonnellate di terra, il cui 90% è stato riutilizzato per il calcestruzzo usato come rivestimento del tunnel. Una volta a regime il tunnel permetterà il passaggio di 260 treni merci e di 65 treni passeggeri al giorno, con

tempi di percorrenza che si accorceranno, ad esempio da Milano sarà possibile raggiungere Zurigo in 3 ore. La durata dell'attraversamento nella galleria sarà di 20 minuti.



## 23 LUGLIO: ENTRA IN VIGORE LA LEGGE EUROPEA 2015-2016

ROMA\ aise\ - Entrerà in vigore il prossimo 23 luglio la legge 7 luglio 2016, n. 122, cioè "Disposizioni per l'adempimento degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea - Legge europea 2015-2016", pubblicata in Gazzetta Ufficiale l'8 luglio scorso. La legge europea 2015-2016 si compone di 37 articoli suddivisi in 9 capi, riferiti a specifiche materie. Le disposizioni approvate sono finalizzate a definire 16 procedure avviate dalla Commissione europea nei confronti dell'Italia, tra cui 4 procedure di infrazione, 10 casi pre-contenzioso (EU Pilot) e una procedura di cooperazione in materia di aiuti di Stato esistenti e di una procedura di aiuti di Stato. La legge provvede inoltre all'attuazione di 3 direttive e di una decisione GAI. Il provvedimento modifica o integra alcune disposizioni vigenti dell'ordinamento nazionale per adeguarne i contenuti al diritto europeo. (aise)





## LE PLUS LONG TUNNEL AU MONDE

La Suisse a inauguré le 1er juin le tunnel ferroviaire du Saint-Gothard, le plus long au monde avec ses 57 km. Cet ouvrage a employé 17 ans de travaux et entrera officiellement en service le 11 décembre. Au total, ce sont 152 km de «tubes» qui ont été creusés à une profondeur record de 2300 mètres sous le massif montagneux avec deux galeries principales reliées par des galeries transversales. Le tunnel constitue la pierre angulaire d'une nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, qui doit permettre de fluidifier les transports de marchandises sur un axe nord-sud en Europe.

Même si l'Union européenne, dont la Confédération helvétique n'est pas membre, n'a financé que près de 15 % de l'ouvrage d'un coût total de 12,2 milliards de francs suisses (10,9 milliards d'euros), les dirigeants européens entendent saluer, outre la prouesse technique, une Europe de l'investissement «vert». (AFP).



## THE WORLD'S LONGEST TUNNEL

European dignitaries on June 1st inaugurated the 57-kilometer (35.4-mile) Gotthard Railway Tunnel, a major engineering achievement deep under the Alps' snow-capped peaks. It took 17 years to build at a cost of 12.2 billion Swiss francs (\$12 billion) - but workers kept to a key Swiss tradition and brought the massive project in on time and on budget. The thoroughfare aims to cut travel times, ease roadway traffic and reduce the air pollution spewed from trucks traveling between Europe's north and south. Set to open for commercial service in December, the two-way tunnel can handle up to 260 freight trains and 65 passenger trains per day. (Associated Press).



RISTORANTE

# il centro DA CARLO

FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI

*Venite A Celebrare Da Carlo*

PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,  
INCONTRI CONFERENZE  
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI

8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard  
For reservation/Pour réservations :  
Carlo Massironi 514 955 8551  
[www.centroleonardodavinci.com](http://www.centroleonardodavinci.com)  
Adesso Anche Servizio Ristorazione



## Regno Unito: addio all'Unione Europea

Al referendum sulla permanenza o meno del Regno Unito nell'Unione Europea, il "leave" ha ottenuto quasi il 52% dei voti contro il poco più del 48% per il "remain".

Il Regno Unito esce così dall'Unione Europea, anche se la Scozia e l'Irlanda del Nord pare promuoveranno in tempi rapidi un nuovo referendum per abbandonare a loro volta la UK e "rientrare" in Europa.

*La Voce Euro-Canada*

## TERREMOTO IN EUROPA



Ringrazio Marion Cadman, fondatrice e direttrice della English School che opera a L'Aquila dagli anni '70, per aver pubblicato su Facebook una ben nota poesia di John Donne (1572-1631). "No man is an island entire of itself; every man is a piece of the continent, a part of the main, if a clod be washed away by the sea, Europe is the less... Nessun uomo è un'isola chiusa in sé, ogni uomo è un pezzo del continente, una parte fondamentale, se una zolla fosse portata via dal mare, l'Europa diminuirebbe". Oggi, 24 giugno 2016, uso le parole di John Donne, per dire che l'Europa è diminuita. Nel Brexit ha vinto l'uscita dall'Unione Europea, 48% remain-52% leave. Ha prevalso l'insularità. Cito anche, in breve, una descrizione dell'isola, da W. Shakespeare, Riccardo II, atto II: "This royal throne of kings, this sceptred island...this precious stone set in the silver sea which serves it in the office of a wall...(Questo regale trono di re, quest'isola scettrata...questa pietra preziosa messa in un mare argenteo che gli fa da muro...)". Ecco, possiamo dire che oggi gli inglesi hanno innalzato un muro. Non tutti, la maggioranza. Scendo dalla dimensione letteraria ad una più vicina a noi, a questo proposito citando il parere di un giovane aquilano che lavora nella sede di Dublino di una banca finanziaria inglese: "Lavorando da 11 anni con gruppi inglesi, non ho mai incontrato un inglese che si sentisse "europeo". Non fanno altro che dire irlandesi "cani e pezzenti", italiani "mafiosi e mangia soldi" e simili. Ergo, che ci stiamo a fare tutti insieme, se non siamo felici? Infine, storicamente, gli inglesi non hanno mai sbagliato. I guai sono di chi rimane..., per

noi, Portogallo, Grecia etc. cominciano i guai neri, sul serio." Ecco, gli inglesi non hanno mai sbagliato, fatta eccezione della guerra contro le 13 colonie americane che persero clamorosamente. L'idea che gli inglesi possano avere ragione anche questa volta avrà la conseguenza di rinforzare i partiti euro scettici, presenti dappertutto negli stati europei, che vedono la sovranità e la libertà degli stati diminuita dal potere economico e finanziario dei tecnocrati della banca centrale europea di Francoforte. Ho sentito da un commentatore in TV che questa vittoria può in qualche modo facilitare l'ascesa di Donald Trump alla Casa Bianca.

Come insegnante d'inglese mi viene in mente qualche considerazione. Ma dobbiamo ancora considerare la lingua di Sua Maestà Britannica come una lingua sovranazionale che unisce tutti gli europei superando le differenze linguistiche? Davvero sarà indispensabile che i nostri giovani vadano ancora a lavare i piatti nei ristoranti di Londra pur di imparare la lingua inglese? Davvero dobbiamo continuare a frequentare per le scuole private d'inglese per capire i suoni madre lingua? Diminuiranno le ore di inglese nelle nostre scuole a vantaggio di altre lingue europee? Dobbiamo incominciare a studiare il tedesco? Impossibile per me, che l'ho sentito da piccola in situazioni non pacifiche.

Che incubo!



A cura di  
Emanuela Medoro

## ELEZIONI IN ITALIA: NUOVI SINDACI IN TANTI COMUNI TRA CUI 6 GRANDI CITTÀ

In Italia tanti Comuni, oltre 1300, hanno votato per eleggere il loro nuovo Sindaco.

Tra questi, si è votato anche in sei grandi città.

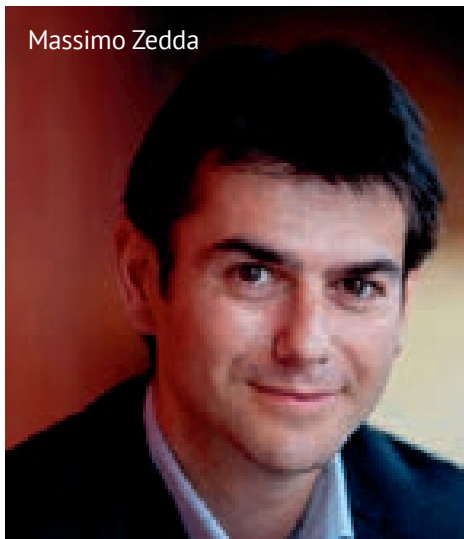
Cinque su sei hanno eletto il loro Sindaco al secondo turno (ballottaggio): l'unica eccezione è Cagliari, dove Massimo Zedda del centrosinistra è stato votato già al primo turno con il 50,9% dei voti.

Due nuovi Sindaci sono del Movimento 5 Stelle: Virginia Raggi, eletta a Roma, e Chiara Appendino, che ha sconfitto il Sindaco uscente, Piero Fassino.

Oltre a Zedda, altri due sono del centrosinistra: Virginio Merola, che si è riconfermato a Bologna sconfiggendo al ballottaggio la candidata leghista Lucia Borgonzoni, e Beppe Sala, nuovo Sindaco di Milano dopo essere stato Commissario dell'Expo.

Luigi De Magistris, indipendente, ha sconfitto prima il centrosinistra e poi al ballottaggio il centrodestra, e si è riconfermato Sindaco di Napoli.

Massimo Zedda



Virginia Raggi



Chiara Appendino



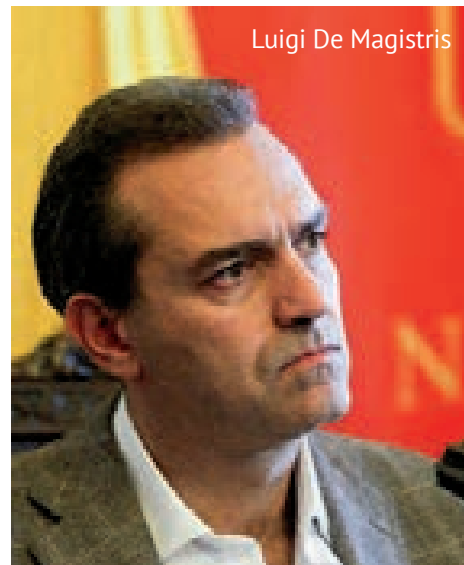
Virginio Merola



Beppe Sala



Luigi De Magistris





## CHE VOGLIA DI GELATO !!



Auguri per i primi due anni alla Gelateria PIERINO gestita dalla Figlia e Genero di Ida Ruggiero nota per le sue qualità creative dalla ristorazione allo sport, dal gelato all'insegnamento di lingue. Un augurio tutto particolare va per Anna per un servizio impeccabile in compagnia del marito Tony di grandi capacità e di un'ottima accoglienza. La Voce ed il suo team editoriale, vi augurano una brillante riuscita e lunga vita nell'impresa del gelato.

Un benvenuto al Dr. Valter Cavasin, coordinatore per l'estero del Patronato INCA (Roma), fra i protagonisti del servizio per eccellenza dei direttori regionali dell'INCA in Canada;



Da sinistra, Rocco Di Trolio, Per la Colombia Britannica, Emilia Capo, per l'Ontario e l'Inscambibile Vera Rosati per la provincia del Quebec.

## ARREDO E DESIGN: L'ICE PORTA L'“ITALIAN LUXURY INTERIORS” ALLA ICFF DI NEW YORK

In occasione della 29<sup>a</sup> edizione della ICFF di New York, manifestazione dedicata all'arredo e al design contemporaneo svolta dal 14 al 17 maggio al Jacob K. Javitz Convention Center, l'Agenzia Ice ha realizzato la seconda edizione negli USA di “Italian Luxury Interiors”, già organizzata come mostra autonoma a Dubai e Tokyo, in collaborazione con Confartigianato, CNA ed Ar-tex. L'iniziativa è importante perché incrementa le opportunità commerciali per l'export italiano del settore complemento d'arredo, presentando l'offerta italiana in una vetrina ad alto valore aggiunto grazie ad un'immagine

coordinata nell'allestimento e negli strumenti di comunicazione. ICFF – International Contemporary Furniture Fair di New York - rappresenta uno dei più importanti appuntamenti fieristici dedicati al mobile contemporaneo e al settore casa, principale piattaforma nel Nord America per il design internazionale, che raccoglie una selezione dei migliori prodotti e delle ultime tendenze. La manifestazione ha oltre 700 espositori provenienti da oltre 30 paesi e decine di migliaia di visitatori, tra cui architetti, interior designer, rivenditori, distributori, rappresentanti e facility manager.



	Distribution BEN-MAR '90 514-643-0784 514-643-0904 Fax : 514-643-1435	Euromarché Fleury 224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553	Euromarché Bellerose 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222
	Euromarché St-Michel 10181, boul. St-Michel Montréal-Nord 514-955-5825	Euromarché Latina 11847, rue Lachapelle Montréal 514-331-5879	Euromarché de l'Ouest 1125, rue Hyman Dollard-des-Ormeaux 514-684-1970

### ITALIAN AEROSPACE LEADER LANDS IN LAVAL

Mecaer America announced it will invest \$40.4 million in its Laval facilities to design and manufacture new landing gear for airplanes and helicopters. The company will receive a \$5-million loan and a \$3-million non-refundable contribution from Investissement Québec. “The agreement with the Québec government and Investissement Québec confirms that we have chosen the right territory – North America. The world’s largest aerospace market is here, and Mecaer plans to become more and more integrated into it,” said Alberto Ribolla, President of Mecaer Aviation Group. Mecaer America is a subsidiary of the Italian Mecaer Aviation Group, based in Novara. The announced project could potentially lead to the establishment in Québec of the group’s future global centre for landing gears. The Delegation of Québec in Rome is satisfied with the investment made by Mecaer America in Laval and the support provided by the Government of Québec. Amalia Daniela Renosto, delegate of Québec in Rome, underlines that “the project launched by Mecaer will have a positive impact on Québec’s economy”. Hon. Francesca La Marca, Deputy for the Electoral College - North and Central America, confirms the importance of the agreement for “it’s potential to consolidate and further expand the aerospace industry that has been operating in Québec for a long time”.

### IN QUEBEC SEMPRE PIU' FORTE IL MERCATO AEROSPAZIALE

Prosegue la crescita della Mecaer Aviation Group (MAG): l’azienda leader del settore aeronautico, nata in provincia di Novara, ha ottenuto un finanziamento di 8 milioni di dollari canadesi, di cui 3 milioni a titolo di contributo non rimborsabile e 5 in prestito, da parte di Investissement Québec. Il contratto prevede il supporto da parte di Investissement Québec alla Mecaer America per lo sviluppo di nuovi carrelli per velivoli ad ala rotante e ad ala fissa. “L’accordo con il Governo del Québec e Investissement Québec – sottolinea il presidente di Mecaer Alberto Ribolla - conferma la bontà della scelta del territorio nordamericano, che ospita il più importante mercato mondiale dell’aerospazio. Soddisfatta dell’accordo anche la Delegazione del Québec a Roma, per la portata del nuovo investimento di Mecaer America a Laval, appoggiato dal Governo del Québec. “Il progetto di Mecaer America avrà molteplici impatti positivi sul tessuto economico e sociale del Québec” sottolinea Amalia Daniela Renosto, delegato del Québec a Roma. L’On. Francesca La Marca, deputata per la Circoscrizione Estero, Ripartizione Nord e Centro America conferma l’importanza di tale accordo come “un’occasione di consolidamento e di espansione dell’apparato aerospaziale che opera da tempo in Québec”. (aise)

*fotografia dell’interno dell’aereo Mecaer a metà colonna di destra*



### BOMBARDIER DELIVERS FIRST C SERIES AIRCRAFT TO SWISS

Bombardier Commercial Aircraft announced on June 29th the delivery of the first C Series aircraft to Swiss International Air Lines. The CS100 aircraft is scheduled to enter service with SWISS on July 15, 2016. In addition to delivering best-in-class economics with the C Series aircraft, Bombardier has placed emphasis on cabin design to ensure a superior passenger experience. The aircraft offers 19-inch-wide seats, large overhead bins that accommodate a carry-on bag for each passenger, and the largest windows in the single-aisle market. Moreover, the aircraft offers the best-in-class environmental scorecard and is the quietest in-production commercial jet in its class. The CS100 aircraft will fly to Manchester, Prague and Budapest with other destinations - Warsaw, Brussels, Nice, Stuttgart, Hanover, Milan, Florence and Bucharest.




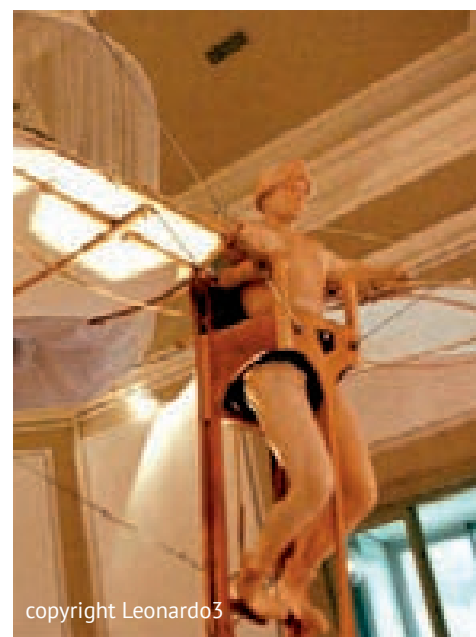
### IN EUROPA SI VOLERA' SU AEREI CANADESI

La Bombardier Commercial Aircraft ha annunciato il 29 giugno la consegna del primo aereo Serie C alla compagnia aerea Swiss International Air Lines. L’aeromobile CS100 è previsto che entri in servizio presso la SWISS il 15 luglio 2016. La Bombardier ha innovato il design della cabina per assicurare il massimo spazio e comfort ad ogni passeggero: i sedili di una larghezza di oltre 48 cm, i portabagagli di un’ampiezza da poter contenere un bagaglio a mano per ciascun passeggero ed infine i più grandi finestrini per aeromobili della stessa categoria. Inoltre, l’aeromobile vanta il più basso impatto ambientale ed ha il motore più silenzioso di tutti velivoli commerciali nella sua categoria. Le principali destinazioni servite dal CS100 saranno Manchester, Praga e Budapest alle quali potranno aggiungersi Varsavia, Bruxelles, Stoccarda, Hannover, Milano, Firenze e Bucarest.



## SI AVVERA IL SOGNO DI LEONARDO DA VINCI: PRONTA LA MACCHINA VOLANTE

 Il genio di Leonardo Da Vinci l'aveva anticipato: l'uomo volerà. E nel 2017 potrà a rivare sul mercato la prima auto volante progettata dall'azienda slovacca AeroMobil e sarà uno dei più bei e lussuosi veicoli volanti in circolazione. Costruita con materiali ultraleggeri, pesa circa 500 chili; è dotata di due posti a sedere, tre ruote ed un motore a benzina. Le ali, per rendere possibile la circolazione su strada, sono pieghevoli però necessitano uno spazio aperto di minimo 200 metri per potersi stendere ed iniziare la fase di decollo ad una velocità di 130 km orari. Secondo i progettisti, non è necessario un aeroporto, ma basterebbe una striscia anche di erba larga 200 metri, messa a disposizione a fianco dell'autostrada, per il decollo e l'atterraggio. Può raggiungere una velocità massima di 200 km orari sia in volo che su strada e con un solo pieno di benzina può percorrere una distanza di circa 700 km. Il costo, sarebbe superiore ai 200.000 euro, circa quello di una Ferrari, con il lusso di evitare l'incubo del traffico perenne. L'ostacolo però rimane quello della regolamentazione di tale tipo di veicolo/velivolo sia per la sua circolazione che per la sua vendita e perciò l'azienda AeroMobil sta guardando ai mercati dell'Australia, Brasile, e del Medio Oriente.



copyright Leonardo3

### LEONARDO DA VINCI'S DREAM COULD SOON BECOME REALITY

As of 2017, the Slovakian company AeroMobil plans to commercialize the first flying automobile. Luxurious and unique, the flying car is built with ultra light materials and weighs 500 kilograms. It can hold two passengers; it has three wheels and a gas engine. Featuring retractable wings that need an open space of 200 metres to expand, the AeroMobil 3.0 can take off at speed of 130 km/hr. According to AeroMobil engineers, the car does not need an airport to take off and land, but could safely undertake these phases even on grass landing strips that could be built on the side of the highway. It can reach a maximum speed of 200 km/hr, on the road and in the air, and travel up to 700 km on one full tank of gas. Its price, considerably high at about 200,000 euros, is comparable to that of a Ferrari. The largest obstacles to bringing the car on the market are its certification and the regulation of travel, and therefore the company is turning to Australia, Brazil, and some countries in the Middle East where the regulatory climate may be more favorable.

### LE REVE DE LEONARDO DA VINCI SE REALISE: BIENTOT UNE VOITURE VOLANTE SUR LA ROUTE

Dès l'an prochain la première voiture volante pourra devenir une réalité, selon les ingénieurs de la société slovaque AeroMobil. Construite avec des matériaux ultra légers, la voiture pèse 500 kilos et est dotée de trois roues, deux places et un moteur fonctionnant à essence. Equipée d'ailes rétractables, la voiture nécessite de 200 mètres d'espace libre pour les déployer et pour entamer la phase de décollage à une vitesse de 130 km à l'heure. Selon les ingénieurs de AeroMobil, le décollage et l'atterrissage se pourraient faire sur des voies réservées, même faites de gazon, aménagées à côté de l'autoroute. La vitesse maximale peut atteindre 200 km à l'heure, sur la route et en vol, et la voiture peut parcourir une distance de 700 km sur un plein d'essence. Par contre, ce que l'acheteur épargne en essence, le dépense sur le prix du véhicule, qui ne sera pas moins de 200,000 euro, près de celui d'une Ferrari. De plus, de nombreux obstacles à sa commercialisation doivent encore être franchis, ceux de la certification et de la réglementation, et de conséquence les producteurs se tournent à l'Australie, le Brésil et certains pays du Moyen Orient, où les lois pourraient être plus flexibles.



## FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO CONTEMPORANEO, CHE SUCCESSO IN CANADA



Dal 9 al 19 giugno si è tenuta in Canada la quinta edizione del Festival del Cinema italiano Contemporaneo (ICFF), sponsorizzata dall'IC Savings, durante il quale sono stati proiettati ben settanta tra lungometraggi, corti e documentari, comprese 42 anteprime assolute per il Nord America, a Toronto, Vaughan, Hamilton, Niagara on the Lake, Montreal e Québec City.

"In questa nuova edizione abbiamo voluto offrire una selezione ancora più ampia al pubblico canadese, che negli anni si sta dimostrando sempre più attento al cinema Made in Italy", ha dichiarato il direttore artistico Cristiano de Florentiis. "L'arrivo in Canada di attori e registi di fama mondiale, compresa la giornata dedicata interamente a produttori e distributori, fa di questo Festival un hub unico nel suo genere". Il Premio alla Carriera - nelle scorse edizioni conferito ad Al Pacino, Roberto Benigni e Carlo Verdone - è stato assegnato a Claudia Cardinale, vera e propria stella del cinema internazionale e straordinaria protagonista di pellicole quali "C'era una Volta il West", "Il Gattopardo", "La Pantera Rosa", "8 e 1/2" e "Rocco e i suoi fratelli".

Il film "Quo Vado?", dell'attore Checco Zalone, ha inaugurato il 12 giugno la rassegna nella città di Montréal con una proiezione speciale presso il Musée des Beaux-Arts dov'è stata allestita un'importante mostra dedicata a Pompei e promossa dagli sponsor Alfredo e Moira Romano. Film di chiusura - a Toronto, il 17 giugno - è stato "La Corrispondenza" con Jeremy Irons e Olga Kurylenko, per la regia del premio Oscar Giuseppe Tornatore ("Cinema Paradiso", "Il Camorrista", "La Migliore Offerta").

Oltre all'IC Savings, hanno sostenuto il Festival numero soggetti tra i quali Ritz-Carlton Hotel di Toronto, Empire Communities, Castlepoint Numa e Cityzen Dominus e, con la partnership del TIFF, Cineplex, Cinémathèque Québécoise, Cinema Guzzo, NIFF, Cinema Cartier, la Città di Vaughan, l'Ambasciata italiana in Canada, il Consolato Generale d'Italia a Toronto e Montreal, gli Istituti Italiani di Cultura di Toronto e Montreal, il Museo delle Belle Arti di Montreal, l'Istituto del Commercio italiano e l'Altra Italia.

## XAVIER DOLAN, UN ATTORE E REGISTA QUEBECOIS VINCE IL GRAN PRIX DEL FESTIVAL DI CANNES

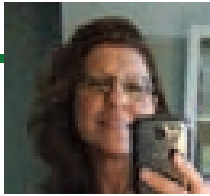
Xavier Dolan, di Montreal, ha presentato da regista al Festival di Cannes il film *Juste la fin du monde*. Il lungometraggio è l'adattamento dell'opera teatrale omonima di Jean-Luc Lagarce ed ha come protagonisti solamente attori francesi (tra cui Vincent Cassel e Marion Cotillard). Il film ha vinto diversi premi tra cui il Grand Prix Speciale della Giuria.

Tra i progetti futuri vi sarà il suo primo film girato in inglese, *The Death and Life of John F. Donovan*, che avrà come protagonisti Kit Harington, Jessica Chastain e Susan Sarandon. La data di uscita del film è prevista per il 2017.

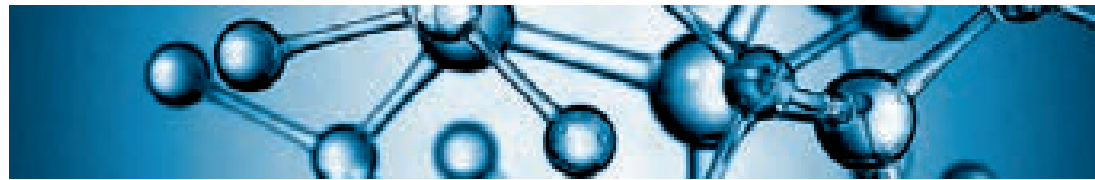
Dolan è anche un doppiatore, famoso per prestare la voce al personaggio di Stan nella versione in lingua francese della serie animata *South Park*, inoltre doppia Rupert Grint, nei vari film dedicati a Harry Potter, e Taylor Lautner, nei panni di Jacob Black in *Twilight*.







A cura di  
Giovanna De Gennaro



## Cosa sono i globuli?

Elementi di maggior presenza nel sangue, gli eritrociti, più comunemente noti come globuli rossi, hanno la funzione di trasportare l'ossigeno dei polmoni verso i tessuti del corpo. Sono cellule del sangue e possono arrivare ad oltre 5 milioni/mm<sup>3</sup> e sono loro a conferire il colore rosso al sangue. I globuli rossi sono a forma di disco biconcavo per permettere loro di piegarsi e rigirarsi per poter passare attraverso vasi sanguigni sottilissimi. Altro discorso per i globuli bianchi che vengono fabbricati nel midollo osseo, essi infatti vengono messi in circolazione per difendere l'organismo combattendo le infezioni.

## Quanti sono i gruppi sanguigni?

È la presenza di glicoproteine nella membrana dei globuli rossi a determinare il gruppo sanguigno delle persone. La presenza di antigeni nei globuli determina il gruppo sanguigno. Sono tre i tipi di antigeni: A, B, AB. Il sangue del gruppo 0 è privo di antigeni nei globuli rossi. Un quarto tipo di antigene, il D, è conosciuto come Rh positivo, se presente nel sangue, o Rh negativo se il sangue ne è privo. È questo il motivo per cui nelle donazioni di sangue bisogna tener conto del gruppo sanguigno per assicurare la compatibilità tra il donatore e chi riceve la trasfusione. Chi possiede il tipo 0 Rh è considerato donatore universalmente compatibile.



Le endorfine agiscono come i naturali "antidolorifici" del corpo in quanto dotate di proprietà analgesiche simili a quelle della morfina. Grazie alle endorfine che hanno anche la capacità di regolare l'umore, queste ci permettono di sopportare meglio il dolore durante situazioni stressanti per il nostro organismo e dunque influiscono positivamente sul nostro stato d'animo.

## Da dove viene il colore della pelle e dei capelli?

Il colore dei capelli e della pelle è dovuto ai melanociti, cellule situate nella parte inferiore dell'epidermide e alla base dei capelli che producono pigmenti chiamati melanina. La differenza di colorazione della pelle e dei



capelli dipende dalla quantità di eumelanina, prodotta dai melanociti. Di colore nero o comunque scuro l'eumelanina è presente nei soggetti con pelle e capelli scuri e offre una maggiore protezione dai raggi ultravioletti quando ci si espone al sole. La feomelanina è un pigmento di colore rosso-giallo presente negli individui con pelle chiara e capelli rossi. Il caratteristico colore "bianco" degli albini è dovuto all'incapacità di produrre quantità normali di melanina risultando in livelli molto ridotti o addirittura nell'assenza di pigmenti. Con il passare degli anni i melanociti cessano di produrre la melanina, questo spiega perché i capelli diventano bianchi.



## Perché i denti diventano gialli?

I nostri denti sono rivestiti da uno smalto dentale composto per il 96% da composti di calcio. Il suo colore non è dovuto allo smalto ma alla dentina (avorio). Per la sua composizione prevalentemente di calcio lo smalto è soggetto ad essere danneggiato da una serie di fattori: l'assunzione di alcuni farmaci soprattutto durante la fase di sviluppo dei denti, alcuni cibi, fumo, tabacco, tè, caffè e danni congeniti allo smalto. I pigmenti contenuti in alcuni cibi e bevande possono "attaccarsi" agli strati superficiali o anche in profondità dello smalto. L'inevitabile passare del tempo non è amico dei denti perché un'alterazione cromatica che va dal giallo al marroncino muta il colore dei denti.

## Il colore delle nostre ossa

Vi siete mai chiesti perché le nostre ossa sono bianche, o quasi? Un osso è costituito da una matrice extracellulare mineralizzata e da osteociti, ovvero cellule, ed è ricoperto da una membrana fibrosa di colore biancastro chiamata periostio, mentre le articolazioni sono ricoperte da una cartilagine bianca.



## Come funziona l'agopuntura?

Antichissima arte della medicina tradizionale cinese, l'agopuntura è l'inserimento di alcuni aghi sottilissimi in taluni punti del corpo per stimolare i ricettori collegati ai nervi che a loro volta trasmettono degli impulsi alla base del cranio dove sono situati l'ipotalamo e ipofisi, responsabili della produzione di neurotrasmettitori ed endorfine.



## AUGURI AI CONIUGI CAPOGRECO di MAMMOLA

L'editore de La Voce, Arturo Tridico, e tutto il team editoriale formulano gli auguri più affettuosi ai Coniugi Capogreco per i traguardi raggiunti. A metà gennaio hanno festeggiato il 75° anniversario di matrimonio, mentre a metà ottobre 2015 hanno compiuto rispettivamente 100 e 95 anni. Il marito, Francesco Capogreco è infatti diventato centenario; la moglie, Maria Rosa, ne ha compiuti 95.

I coniugi sono entrambi nati a Mammola, in provincia di Reggio Calabria, e sempre a Mammola si sono sposati il 16 gennaio 1941, per poi Emigrare in Canada nel 1959.

Hanno avuto quattro figli, Vincenzo, Giuseppe, Angela e Roberto, prematuramente scomparso nel 2013, 8 nipoti ed 8 pronipoti.



*Nella foto di gruppo, la famiglia al gran completo; nella foto, la coppia, al momento della festa dei compleanni dei due coniugi.*



## IMPRENDITORIA DA CAROLEI (CS) A MONTREAL

“La ristorazione ce l’ho nel sangue”, ci racconta Luigi Nola: “Ho voluto che il cliente che entra in questo locale, il Ristorante e Pizzeria Belanger ci voglia ritornare, grazie al maestro pizzaiolo Giuseppe Maltese, di Cattolica Eraclea, che dopo lunghi anni di esperienza ha portato da noi le pietanze e le pizze più buone e aromatiche, le migliori di Montréal”.





2820 Rue Bélanger Est, Montréal, QC

**514-725-9511**  
**514-725-9512**

Livraison Gratuite! min. 10\$

<b>Ouvert</b> Tous les jours 11h à 1h am	<b>Toutes</b> les cartes acceptées!	<b>Licence</b> Complexe
--	---	----------------------------





## ISTITUITA LA NUOVA CONSULTA ALLE POLITICHE PER EMIGRAZIONE

Un anno dopo il suo insediamento, il Presidente della Giunta Regionale della Calabria, Mario Oliverio, ha finalmente istituito la Nuova Consulta del settore delle politiche in Emigrazione.

Qui pubblichiamo le nomine per il Canada e gli USA (nel prossimo Quaderno Emigrazione, n. 24 Edizione speciale, vi sarà un più ampio servizio in merito)

**NOMINATI IN CANADA;**

Salvatore Martire, Giovanni Chieffallo, Basilio Policaro, e Menotti Mazzuca.

(Rappresentante dei giovani: Daniela Callea).



(foto d'archivio La Voce 2012-2013 sotto la presidenza di Roberto Rinaldi)

*Qui la dolcezza della Buca n:9 .1/2 per gli appassionati di Golf della Cibpa: la Signora Donofrio offre per l'occasione dei prelibati cannoli siciliani.*

*Ex Presidenti della CIBPA: da sinistra, Roberto Rinaldi, Mike Goriani, Giovanni Chieffallo, oggi rinominato Membro della Consulta, e Rocco Caruso (calabrese D.O.C.), anche lui personaggio nell'imprenditoria di rilevanza in seno alla comunità degli affari del Quebec. All'estrema destra Giovanni Dalessi, fortemente appassionato di Golf, anche sul suolo calabrese già a metà anni Novanta.*

**NOMINATI NEGLI USA;**

Sergio Gaudio, Domenico Procopio, Anthony Brusco, Umberto Turano.

(Rappresentante dei giovani: Mario Pugliese)

A tutti loro vanno i nostri migliori auguri di un buon lavoro, sperando che il nuovo Governatore possa trovare i fondi per una buona attività della Consulta, e dare ai consultori l'ascolto che meritano, per settori di grande rilevanza come il "Made in Calabria", il Turismo di ritorno e quello di qualità Arturo Tridico (Editore e Primo Consultore della Regione Calabria per il Canada, della nascente istituzione 1981- al 1991 e in funzione di Esperto dagli anni 1991 al 2011).

VENTE  
NELLA CALABRIA  
TERRA DEI VOSTRI AVI



Service  
**ByteNet**

Réparations Téléphones  
Cellulaires et Ordinateurs

une division de  
**LINGORDO**

1546 Rue Jarry Est  
Montreal, QC H2E 1A9

Tél - Fax :  
(514) 903-9223

Vincenzo Lingordo  
Président



[www.bytenet.ca](http://www.bytenet.ca)

Finalmente sbarcato in Canada il vero  
salumificio silano calabrese per eccellenza

**SanVincenzo**

VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les Importations

**MINI ITALIA**



Distribuzione  
in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra  
preferenza. Prodotti suini, genuini  
calabresi senza conservanti in particolare

"la sopressata Silana San  
Vincenzo" dal sapore impareggiabile"  
Il vostro negoziante può rivolgersi a  
"Les Importations Mini Italia."

3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.  
H1H 2Y9 - Tel. 514.727.4016 -

Fax: 514.321.5706 - [sales@minitalia.ca](mailto:sales@minitalia.ca) -  
[www.minitalia.ca](http://www.minitalia.ca)



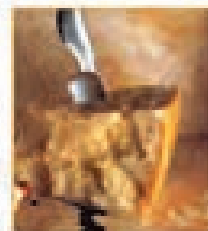
VASTA SCELTA DISPONIBILE

*La Baia dei Formaggi*

1715 Jean-Talon E. Montréal H2E 1T3

Tel.: 514.727.8850 - Fax: 514.727.0006

[www.labaia.ca](http://www.labaia.ca)





CAMPANIA

## TRIONFO DELLA SCUOLA ALBERGHIERA DELLA REGIONE CAMPANIA ALLA SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA

Grande successo e consensi ha ottenuto la “Settimana della Cucina Italiana a Tashkent”, svoltasi ai primi di giugno in Uzbekistan, che ha avuto come protagonista una delegazione dell’Istituto Alberghiero “Galileo Ferraris” di Caserta. I futuri chef hanno cucinato piatti tipici della tradizione nazionale e regionale nella residenza dell’Ambasciatore italiano Riccardo Manara ed anche al ricevimento per la Festa della Repubblica, con grande apprezzamento delle più alte autorità e rappresentanti diplomatici.



## BENVENUTO AL SENATORE RENATO TURANO

All’ inizio di Aprile il Senatore Renato Turano è stato accolto a Montreal, facendo una bella sorpresa a numerosi nostri connazionali fedeli e presenti in occasione della Festa di San Francesco di Paola, organizzata del noto Giuseppe Parise e dall’attivo comitato del Santo, Protettore dei Calabresi e della gente di mare.



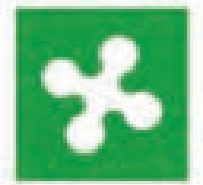
*Nella foto, da Sinistra; Lo chef di cucina per eccellenza ,Giovanni Adamo, il contabile, Joe Ferrarelli ex Presidente dell’ Associazione dei Cosentini di Montreal, la nostra collaboratrice Prof/ssa Filomena Alati Sclapari che ha ricevuto una targa premio in serata da parte del Comitato, Renato Turano, Senatore della Repubblica Italiana e Michelina Lavoratore Assistente al Direttore Generale della Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana del Quebec, nonche’ Ex presidente dei Cosentini di Montreal.*

## RICONOSCIMENTO SPECIALE alla Prof.ssa Filomena Alati Sclapari



*Foto di Sara Barone*

Nel corso della serata, La Prof/ssa Filomena Alati Sclapari, ha ricevuto dalla Signora Varano e Joe Parise la Targa e un bellissimo mazzo di fiori come meritato apprezzamento per i lunghi anni di contributo alla comunità.



# NOVITÀ IN LOMBARDIA: FLOATING PIERS



Dal 18 Giugno al 3 Luglio 2016 il Lago d'Iseo ed il suo territorio sono stati protagonisti di un'opera d'arte di rilevanza globale: Christo, il famoso artista bulgaro di Land Art, ha scelto infatti le acque del Sebino come location per la sua ultima installazione.

The Floating Piers, ovvero "pontili galleggianti", concedono al grande pubblico di compiere un'esperienza unica e irripetibile: una passeggiata letteralmente a filo d'acqua, lungo una passerella stesa a partire da Sulzano, fino a Montisola, che prosegue lungo la costa per poi aprirsi su due diramazioni fino a raggiungere l'isola privata di San Paolo.

La passerella, percorribile in entrambi i sensi di marcia e accessibile gratuitamente 24 ore su 24, consta di un sistema modulare di pontili galleggianti composto da 200mila cubi in polietilene ad alta densità, interamente ricoperti da 70mila metri quadrati di tessuto giallo a trama fitta, rimovibile e riciclabile. Il risultato finale è uno straordinario percorso di circa 5 chilometri totali, di cui 3 posti direttamente sulle acque del lago. L'opera offre al contempo un'altra esperienza mozzafiato: la possibilità di ammirarne la bellezza dall'alto presso diversi punti panoramici che punteggiano il circondario del Sebino, affacciati sia sulla sponda bresciana, che su quella bergamasca.



MAGGIO-GIUGNO 2016 - NUMERO 3 - WWW.LAVOCE.CA



**M<sup>re</sup> Judy Saltarelli**  
 Notary and Legal advisor  
 T (450) 232-5552  
 F (450) 639-3172  
[jsaltarelli@notarius.net](mailto:jsaltarelli@notarius.net)

WILL | MANDATE OF INCAPACITY | POWER OF ATTORNEY  
 MARRIAGE | ESTATES | NON-CONTENTIOUS PROCEEDINGS  
 REAL ESTATE | INCORPORATION | LEGAL COUNSEL

4150, boul. de la Concorde E  
 Laval (Qc), H7E 2E3

# Ultima ora: Italia eliminata ai rigori, che delusione

## L'EUROPEO A MONTREAL, TRA LA GIOIA DOPO LA VITTORIA CON LA SPAGNA E IL DISPIACERE DELLA SCONFITTA AI RIGORI CON LA GERMANIA



Caffè Rossonero, Italia-Spagna



centro Leonardo da Vinci vittoria Italia Spagna 2 a 0



Nelle foto in allegato, riprese dal flash de "La Voce", alcuni momenti dell'Europeo 2016 vissuti nei luoghi del tifo italiano a Montreal. L'Italia ha disputato un buon Europeo, arrivando al primo posto di un difficile girone con Belgio (vittoria per 2-0), Svezia (vittoria per 1-0) e Irlanda (sconfitta 0-1 ma a risultato già acquisito), dopo di che ha sconfitto contro ogni pronostico la campione europea uscente, la Spagna, per 2-0. Ai quarti di finale ha incontrato i tedeschi campioni del mondo: 1-1 il risultato dopo i supplementari, poi siamo stati sconfitti dopo 18 calci di rigore, nove a testa. Decisivi gli errori per noi di Bonucci, Zaza, Pellè e l'ultimo di Darmian. Come sempre, il tifo italiano a Montreal è stato molto caloroso, riempiendo bar, ristoranti e il Centro Leonardo Da Vinci. L'Europeo è stato vinto dal Portogallo che nella finale del 10 luglio ha sconfitto i padroni di casa della Francia, 1-0 dopo i tempi supplementari con uno splendido tiro da fuori area di Eder.

**La Voce si scusa con gli affezionati lettori del ritardo di questa edizione dovuto all'attesa dei risultati sperati per Euro 2016...**

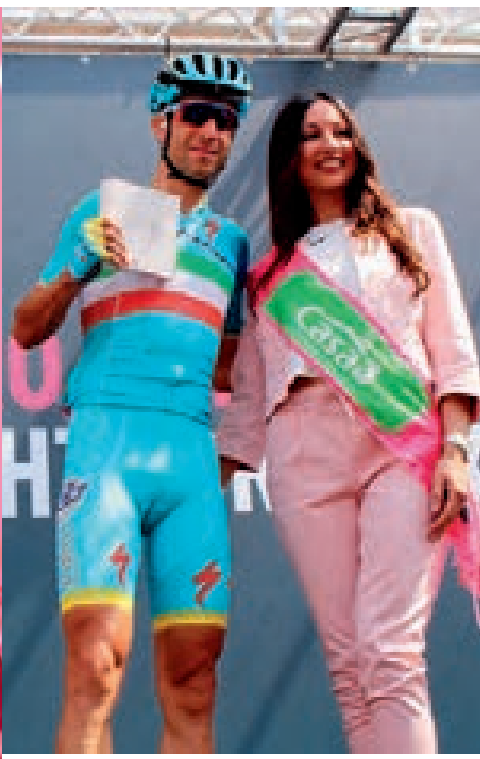


Delusione dopo la sconfitta al Caffé Gervasi



Tristezza al Caffé Milano dopo Italia-Germania





**VINCENZO  
NIBALI  
VINCE IL  
GIRO  
D'ITALIA:  
TAPPA CLOU  
LA MODENA-ASOLO**

Il siciliano Vincenzo Nibali ha vinto per la seconda volta il Giro d'Italia. Ecco per i nostri lettori del "La Voce", in esclusiva dal no-stro obiettivo fotografico, le immagini della 11° tappa da Modena ad Asolo del Giro d'Italia. Questa è stata non solo una gara ciclistica ma anche un viaggio culturale ed artistico tra i borghi più belli nelle terre di Canova, Palladio e Giorgione. Il percorso montano del giorno precedente attraverso l'Appennino Tosco-Emiliano con oltre 1000 metri di dislivello, si concluse a Sestola

L'energia dell'incontro era palpabile tra gli atleti trionfanti sul podio in posa per i fotografi, la musica e la felicità dei cittadini modenesi amanti dello sport al fine di condividere tutti insieme questo momento di gloria. Dopo il via dato in via Farini, gli atleti hanno percorso le vie del centro storico, lasciando sul viso degli spettatori un grande sorriso, per intraprendere un nuovo percorso di 227 km, suddiviso in due tappe: la prima attraverso la pianura emiliana e veneta caratterizzata da paesaggi campestri, seguita da un'ascesa lunga 2900 metri con una pendenza fino al 16%, per raggiungere il traguardo nel borgo medievale di Asolo. Domenica 29 maggio si concluse il Giro d'Italia 2016 definito dagli organizzatori "la competizione più difficile del mondo nel paese più bello del mondo" con Vincenzo Nibali al primo posto.



con il trionfo di Giulio Ciccone (squadra Bardiani), abruzzese di origine; nonostante la sua giovane età e gli inizi della sua carriera professionale è ormai in ascesa nelle classifiche mondiali. Per la partenza, la cittadina di Modena tinta di rosa per festeggiare il Giro ha accolto i giovanissimi talenti sul palcoscenico del monumento storico dell'Accademia Militare in Piazza Roma, gremita di tifosi appassionati delle due ruote.

E' la seconda vittoria del Giro per il ciclista di origine siciliana dopo quella del 2013.

La competizione, dopo aver preso il via in Olanda, si è svolta dalla Calabria fino al Piemonte ed ha avuto come protagonisti insieme allo stesso Nibali, Estaban Chaves, Alejandro Valverde, Steven Kruijswijk.

*Claudia Zanolin*





**L'AUTO PIU' COSTOSA AL MONDO E' UNA FERRARI: 38,1 MILIONI DI DOLLARI!**

La macchina più costosa venduta all'asta è stata la Ferrari 250 GTO Berlinetta coupé del 1962, acquistata alla casa d'aste Bonham Quail Lodge Auction (Carmel, California), il 14 agosto 2014 per 38,1 milioni di dollari. Il record precedente era l'acquisto della macchina da corsa Mercedes-Benz W196 RF1 del 1954, per 29,6 milioni di dollari il 12 luglio del 2013. Tra le dieci automobili più pregiate vendute all'asta, otto sono della Ferrari. Chi ha budget più ridotti deve accontentarsi del virtuale! Il record appartiene alla Jaguar XJ13 vista nel gioco della PlayStation Gran Turismo 6e stimata a 196 dollari.



**LA VOITURE PLUS CHERE AU MONDE EST LA FERRARI**

La voiture plus coûteuse vendue aux enchères a été la Ferrari 250 GTO Berlinetta coupée de l'année 1962, achetée par la maison Bonham Quail Lodge Auction à Carmel en Californie, le 14 août 2014 pour 38,1 million de dollars. Le record précédent était détenu par la Mercedes-Benz W196 RF1 de l'année 1954, vendue pour 29,6 million de dollars le 12 juillet 2013. Huit des dix voitures plus coûteuses vendues aux enchères étaient des Ferraris. Pour ceux et celles avec des budgets plus réduits, existe la version virtuelle: la Jaguar XJ13, vue dans le jeu Gran Turismo 6 de la PlayStation 3, qui coûte 196 dollars.



**FERRARI IS THE MOST EXPENSIVE CAR EVER SOLD**

A 1962 Ferrari 250 GTO Berlinetta two-seater coupé sold for \$38,1 million at Bonham Quail Lodge Auction in Carmel, California on August 14, 2014. The sale of the previous record holder was a 1954 Mercedes-Benz W196 RF1 racer that received \$29.6 million on July 12th, 2013. Of the 10 most expensive cars ever auctioned, eight were Ferraris. For those with more modest budgets, the most expensive virtual car was the Jaguar XJ13 in the PlayStation 3 game Gran Turismo 6, that cost \$196.

FERRARI 250 GTO ACHIEVES \$38,115,000 (\$32,843,832)  
 A New World Auction Record At Bonham Quail Lodge Sale  
 The Massimo Pasco Collection of Ten rarities a combined total of \$68,945,000 (\$59,522,440)

QUAIL LODGE AUCTION  
 14 - 15 Aug 2014  
 Carmel, Quail Lodge & Golf Club

The Drive Schmitt and Greller, Paolo Colombo, Ernesto Pinotti, Fabrizio Molit

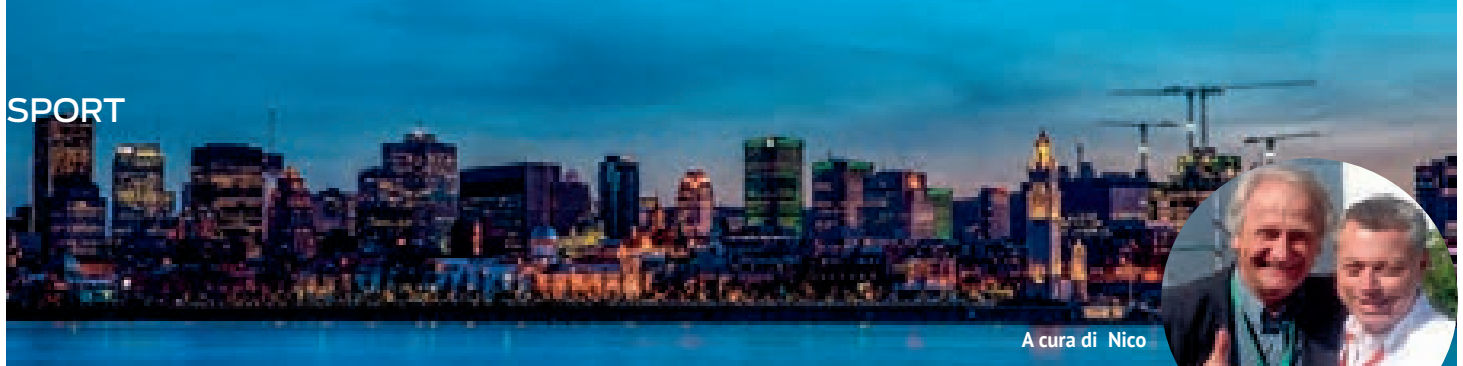
1962-63 FERRARI 250 GTO BERLINETTA  
 Chassis no. 080101  
 Engine no. 398107

**Deshaies**  
 MOTOSPORT  
 INC.

**Votre concessionnaire de motos à Montréal**

YAMAHA

8568, Boul. St-Michel, Montréal, QC H1Z 3E8 - T: 514 593-1950 F: 514-593-6012 - www.deshaiesmotospport.com



A cura di Nico

## VROOM, VROOM!!! IL RITORNO DI NICO TRA I VOSTRI PNEUMATICI DELLA F.1.

*Nico in compagnia di Francois Dumontier  
"il Grand patron du GP du Canada, Montreal"*

L'Editore de "La Voce", Arturo Tridico, e tutto il team editoriale danno il loro "bentornato" a Nicolangelo Cioppi. Giornalista sportivo di lunga data, torna a scrivere per "La Voce" dopo avere scritto negli scorsi anni per altre testate di Montreal: per noi è un piacere riaverlo nuovamente con noi ad occuparsi di sport, e in particolare di F.1. e di motori, le sue passioni per le quali ha straordinaria competenza.

Nicolangelo Cioppi, Giornalista-Fotoreporter Internazionale di Sport, Spettacolo e Turismo, iscritto all'Albo dei Giornalisti di Roma in Italia e del Quebec in Canada. Dal 1998 è Guida Turistica di F1 ed è ex Pilota di Formula-Renault e moto Kawasaki 750c.c. 2T. N. 69

## NEL MONDO DEI MOTORI SI AFFACCIANO NUOVE PROMESSE!

Alcune grandi promesse nel mondo dei motori si sono affacciate in questi ultimi mesi e si stanno facendo conoscere al gran pubblico di Tifosi di F.1 di tutto il mondo.



Si tratta di Nicholas Latifi, italo-canadese di Toronto, il quale, sponsorizzato dal suo papà Mike e dalla sua grande ditta alimentare Sofina, sta collezionando successi e podi

a ripetizione; Recentemente promosso come pilota tester di riserva della Scuderia-Renault Sport F.1 (ed ha solo 20 anni!).

Così come ha fatto nel 2013, il Campione del Mondo di G.P-2 Davide Valsecchi, (il Leone Brianzolo d'Eupilio, Como), Tony Fuoco, Cosentino di Cariati Marina e già in F.1. e primo delle giovani promesse del vivaio della Scuderia-Ferrari, insieme a Lance Stroll, figlio di Lawrence,



proprietario del grande concessionario Ferrari-Maserati di Montreal, situato al 3980 Jean Talon ovest (514 337-7274).

Avremo delle belle sorprese nel prossimo futuro; anche perché Mick Schumacher si sta facendo strada, dopo che il suo papà, il grande e 7 volte Campione del Mondo di F.1. Michael, è dal 28 dicembre 2013 immobilizzato nel letto a casa sua, in Svizzera, dopo un grave incidente con gli sci. Onore al merito!



Nicolangelo Cioppi



SPORT

A cura di Nico



## CHE BEL GRAN PREMIO A MONTREAL NELL'ILE-NOTRE-DAME SUL CIRCUITO GILLES VILLENEUVE

*Nico e Nico Rosberg, Pilota della F.1. della Mercedes A.M.G. Primo in classifica piloti 2016*

Cari amici tifosi, Rieccomi a Voi, con la Passione ed il Cuore, a raccontarvi dall'Isola Notre-Dame, sul Circuito Gilles Villeneuve, nella bella cornice panoramica del Fiume San Lorenzo a Montreal, la 7° prova del campionato mondiale di F.1 che si è svolta qui, con un pubblico, sempre più entusiasta e numeroso, anche se domenica faceva un po' freddino, nonostante siamo in Giugno.



*Nico al Muretto della scuderia Ferrari*

Partenza da razzo per Sebastian Vettel, al via, Lewis Hamilton, scorretto ed a mio avviso sanzionabile di 1 penalità per aver ostacolato e toccato il bravissimo compagno di scuderia Mercedes A.M.G. Nico Rosberg.

La strategia della Mercedes ha consentito ad Hamilton di vincere.

Dietro di lui il bravissimo pilota tedesco della Scuderia-Ferrari Sebastian Vettel, che

sbagliando strategia (optando per 2 soste) ha regalato alla MercedesAMG un'altra grande vittoria, molto importante per la classifica finale.

Terzo il giovane talento finlandese Valtteri Bottas, con la Williams-Mercedes, seguito poi dal 18enne Max Verstappen della Red-Bull (4), Nico Rosberg (5), ancora (1) in classifica piloti, con 116 punti, davanti a Lewis, ora, con 107.

Dopo la sosta si ritorna a correre in Europa, e lì si vedranno i veri risultati e le varie strategie adottate dalle 11 Scuderie, che gareggiano per il Mondiale.

Buone vacanze a tutti voi, cari amici sportivi e tifosi, vicini e lontani, e...salute innanzi tutto.



*NICO con François Dumontier, GP Canada*



*NICO con Matteo Bonciani della FIA (di Firenze)*



**Filippo Salvatore**

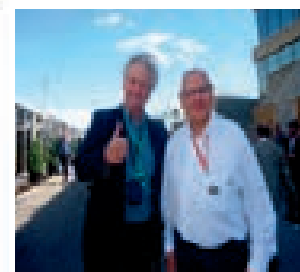
*Direttore vendite auto nuove*

Mercedes-Benz Montréal-Est

Cell.: 514 919.8383  
psalvatore@mbmontrealrest.ca



**Mercedes-Benz**  
The best or nothing.



*Qui con Pat Behard della FIA (di Parigi)*



*Nico con Jean Alesi Ex pilota della Scuderia -Ferrari*

MAGGIO-GIUGNO 2016 - NUMERO 3 - WWW.LAVOCE.CA



## VANCOUVER : IL DISTRETTO STORICO DELLA COMUNITA' ITALIANA RICEVE IL RICONOSCIMENTO UFFICIALE DI "LITTLE ITALY" DA PARTE DEL SINDACO ROBERTSON

L'Ambasciatore d'Italia in Canada Gian Lorenzo Cornado ha partecipato il 12 giugno 2016 a Vancouver al "Italian Day on the Drive", appuntamento molto atteso nel panorama culturale cittadino che si svolge lungo Commercial Drive, il distretto storico della comunità italiana. Di particolare rilievo l'edizione di quest'anno, nel corso della quale la Città di Vancouver ha reso omaggio alla comunità italiana, riconoscendo ufficialmente il distretto storico quale "Little Italy". Alla cerimonia di apertura erano presenti, oltre al Console Generale Massimiliano Iacchini, il Sindaco di Vancouver Gregor Robertson, il Ministro del Commercio Internazionale e del Multiculturalismo provinciale Teresa Wat, in rappresentanza del Primo Ministro della British Columbia Christy Clark, ed il Ministro provinciale della Giustizia Suzanne Anton. "Questo riconoscimento rappresenta un tributo ai tantissimi italiani che sono venuti a vivere e lavorare qui" ha sottolineato l'Ambasciatore Cornado "partecipando attivamente alla costruzione del Canada e preservando al

tempo stesso i valori e le tradizioni del nostro Paese, offrendo quindi uno straordinario esempio di integrazione nella società canadese". L'evento ha coinvolto circa 250.000 persone che si sono riversate su Commercial Drive, trasformata per l'occasione in un'area pedonale lunga tredici isolati dove sono stati organizzati spettacoli musicali, sfilate di auto italiane di lusso e d'epoca, degustazioni gastronomiche, postazioni musicali. Lungo Commercial Drive, è stata allestita anche una vera e propria "Piazza Italiana", con le postazioni del Consolato Generale d'Italia a Vancouver, della Camera di Commercio Italiana in Canada Ovest, del Centro Culturale Italiano, della Società Dante Alighieri in B.C., e di una delegazione del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) guidata dal Direttore Generale per gli Ordinamenti Scolastici, dott.ssa Carmela Palumbo, in visita nella città canadese per la firma di un protocollo d'intesa sugli scambi scolastici tra Italia e British Columbia. (La redazione de "La Voce" ringrazia il Consolato Generale d'Italia a Toronto per le fotografie).



L'Ambasciatore d'Italia in Canada Gian Lorenzo Cornado e il Sindaco di Vancouver Gregor Robertson accompagnati da rappresentanti del Governo Canadese all'inaugurazione della "Little Italy"



L'Ambasciatore d'Italia in Canada Gian Lorenzo Cornado (a sinistra) con il Sindaco di Vancouver Gregor Robertson (a destra dell'Ambasciatore)



# Buon appetito

con

# La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti mediterranei di Montréal



## La Voce

D'AMERICA

*È alleata alle camere di commercio italiane: per promuovere il "Made in Italy"*

*(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca /www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
www.italianchamber.us

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iacw.net / www.iacw.net

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-  
miami.com \ www.iacc-miami.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
www.camaraitaliana.com.mx



# La Voce

SINCE 1982



Abbonati a "La Voce"

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)  
E riceverai un buono di \$50 da spendere in un ristorante partner della nostra rivista!

**OPPURE 24 NUMERI PER \$20**

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante! Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

**Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:**

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la\_voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

# La Voce

Fondata nel 1982

## (34° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE





**Juris Notaires**  
notaires et conseillers juridiques  
notaries and title attorneys


Me Giovanni Giammarella  
NOTAIRE  
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis  
NOTAIRE  
a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire | Mandat d'ingénierie | Droit des affaires | Procuration  
Droit immobilier | Règlement de succession | Fiducie | Mandat d'apportation d'affaires

T 514-593-1002 - F 514-593-7470  
5152, rue Jean-Talon Est,  
Montréal (Québec) H1S 1K7

**La Voce**  
*Europa e America:  
due continenti, una sola voce  
per la vostra azienda e la vostra  
carriera d'imprenditore.*



**CHIAMATECI AL  
514.781.2424**  
per interviste e pubblicità  
visitateci: [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
Casa d'Italia (514) 271-2524  
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357  
CRAIC (514) 273-6588  
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
COM.IT.ES (514) 255-2800  
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
Cameradi Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
Centro Caritas (514) 722-7912  
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
Madonna del Carmine (514) 256-3632  
Madonna di Pompei (514) 388-9271  
Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
Santa Rita (514) 387-3220  
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
San Domenico Savio (514) 351-5646  
St-Raymond (514) 481-2725  
Radio Maria (514) 728-1100  
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Selectcom-telecom 1877 535-3456  
Medical Emergency 514-842-4242  
Road Conditions 511  
Urgence Santé 911  
Weather 514-283-6287  
STM 514-288-6287  
STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

La migliore  
cucina  
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal  
**(514) 276-5341**

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**


Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1535
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal	311
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-864-3873
Federal Income Tax	1-800-959-8281
Federal program service	1 800 622-6232
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	1 800 277-9914
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	514-644-4545
Quebec Justice Dept.	1-866-536-5140
Quebec Pension Plan	514-873-2433



Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
[www.trasportinterfast.com](http://www.trasportinterfast.com)




Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6  
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402  
yves@citepostale.com

**Saviez-vous qu'au Québec, l'assurance collective est obligatoire si vous avez 5 employés et plus**

*Êtes-vous certain d'être protégé adéquatement?  
Contactez-moi, je travaille per vous, afin de répondre à vos besoins d'assurance partnership, que ce soit sur le plan industriel et commercial ou tout vos besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, assurance hypothécaire, assurances collectives et épargne, assurance salaire ou pour toutes soumissions. Service rapide et courtois.*

**Consultez-moi pour votre assurance voyage avant votre départ!**



**Arturo Tridico, C.d'A.A.,**  
Conseiller en sécurité financière,  
Conseiller en assurance et rentes collectives  
**514.781.2424**



MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal 8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

### **CIMETIÈRE DE LAVAL**

5505, chemin Bas Saint-François, Laval

**Loculi in Cappelle Riscaldate**

Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo

**SAN MICHELE ARCANGELO**

# La croissance, ça se discute !



Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, CPA (Illinois), Vice-président régional, (Direction du Québec)**  
**Services financiers commerciaux, 514 874-5836. Cell : 514-449-1112**

[rbcbanqueroiyale.com/commerciaux](http://rbcbanqueroiyale.com/commerciaux)

